

UNIVERSIDAD NACIONAL AUTONOMA DE MEXICO
FACULTAD DE CIENCIAS

ETNOBOTANICA MEXICANA
PLANTAS POPULARMENTE RECOMENDADAS PARA EL
TRATAMIENTO DE AFECCIONES OFTALMOLOGICAS

T E S I S

Que para obtener el título de:

B I O L O G O

p r e s e n t a

ABIGAIL AGUILAR CONTRERAS

México, D. F.

1974



Universidad Nacional
Autónoma de México

Dirección General de Bibliotecas de la UNAM

Biblioteca Central



UNAM – Dirección General de Bibliotecas
Tesis Digitales
Restricciones de uso

DERECHOS RESERVADOS ©
PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

A el Abito y su Toquito,
de allá,
de la tierra de mis mayores
donde el chicalote y el tejocote
forman el camino real. . . Acajete, Pue.
con mi cariño

El presente trabajo lleva ya implícito mi agradecimiento al M. en C, Rafael Martín del Campo por su asesoría como director de tesis y a las profesoras M. en C. Montserrat Gispert de Imaz y Bióloga Nelly Diego Pérez por su apoyo y fraternal espíritu.

También expreso mi reconocimiento al M. en C. Miguel Angel Martínez Alfaro por sus valiosos consejos.

C O N T E N I D O

	Pág.
RESUMEN	1
INTRODUCCION	2
ANTECEDENTES	7
OBJETIVO	9
AREA DE ESTUDIO	9
MATERIAL Y METODO	9
RESULTADOS	12
OBSERVACION A LOS RESULTADOS	67
CONCLUSIONES	73
LITERATURA CONSULTADA	77
APENDICE DOCUMENTAL	82
ANALISIS ETIMOLOGICO	94
CONJUROS	121
¿ CHARLATANERIAS ?	126
GLOSARIO	128

RESUMEN

Sería titánico y utópico el querer abarcar en un solo estudio toda clase de plantas terapéuticas; por eso en este pequeño trabajo solamente se investigó a aquellas plantas que la medicina popular de la ciudad de México utiliza para el tratamiento de enfermedades oftalmológicas.

Las plantas mencionadas son: azumiate, capitaneja, capulín, chicalote, hierba de la golondrina, hinojo, limón, llantén, manzanilla, mercadela, mezquite, papa, pirul, romero, rosa de Castilla, ruda, Santa María y siempreviva; de cada una de ellas se ofrecen el nombre científico, características generales, composición química, parte de la planta utilizada, condiciones para su recolección, acción fisiológica, referencias históricas y si ha sido estudiada científicamente su eficacia en la terapéutica oftalmológica.

INTRODUCCION

Desde la aparición de la humanidad los vegetales han contribuido a facilitar su existencia, resolviendo varias de sus exigencias. Esta estrecha relación entre el hombre y los recursos vegetales o Etnobotánica, se ha tratado de explotar a través del tiempo con la influencia modificadora del desarrollo intelectual del hombre y, por tanto, de los cambios socioeconómicos y culturales del grupo humano.

Entre todos los aspectos que puede abarcar el vínculo hombre-planta, existe un espacio que llenan las plantas al proporcionarnos recursos reales o supuestos para curar enfermedades, y entre éstas las oftalmológicas; es aquí donde enfocaremos este pequeño trabajo hurgando entre los restos de la herbolaria de México, en la cual intervienen factores indígenas y extranjeros.

¿Cómo llega la medicina herbolaria a nuestros días?. Al hojear los libros de Historia, nos enteramos por los cronistas de la Nueva España, de que en tiempos prehispánicos existían en México jardines botánicos en donde se cultivaban plantas con utilidad terapéutica (Quintanar, 1968), y en los "tianguis" se vendían estos medicamentos verdes.

Documentos tan valiosos como el "Libellus de Medicinalibus Indorum Herbis" escrito por el médico azteca Martín de la Cruz y la "Historia Natural de Nueva España" del protomédico español Francisco Hernández

son una prueba palpable del asombroso saber, generalmente calificado de empírico, que sobre las propiedades curativas de las plantas tenían nuestros ancestros.

La pregunta asalta ¿cómo y por qué lograron este gran conocimiento?. Al remontarnos al mundo del hombre prehispánico, lo vemos, al igual que a los de otras regiones, como un hombre observador y explorador de toda aquella naturaleza que lo rodea, y que actúa de una manera instintiva o reflexiva ante las enfermedades; por ejemplo, si la inflamación de los ojos le produce calor, coloca hierbas refrescantes sobre ellos (Martínez C., 1965).

De esta manera comienza por acumular experiencias y de ahí ese conocimiento empírico tan extraordinario sobre las plantas, pero la curiosidad no espera y surge la pregunta ¿por qué esta hierba mitiga o alivia mi dolor?. La respuesta inmediata sólo la encuentra en el plano sobrenatural y es en ese instante, cuando asigna a las plantas cualidades semejantes a las del ser humano, las envuelve con el velo de la magia.

La curación de un órgano determinado ya no requería tan sólo de los principios activos de una raíz, de un tallo o de la planta completa, sino también debería tener ciertos colores, aromas y formas simbólicas y participar de una fórmula mágica para un eficaz alivio (Baker, 1968).

Al llegar los españoles al Anáhuac con su religión y sus ideas

sobre medicina de tipo medieval, en parte empírica y en parte racionalizada con los conceptos antiguos de Hipócrates y Galeno, se borran los conocimientos autóctonos.

El choque entre las dos culturas no se hace esperar, surge el principio de interculturación, efectuándose la conjugación de estas fuerzas o formas de vida opuestas, muy lentamente.

Sin embargo, la herbolaria indígena sobrevive gracias al mestizaje (base biológica de la interculturación) ¿cómo y por qué?. El mestizo, para curarse, acepta los elementos de la medicina indígena y escoge aquellos de las medicinas importadas durante la dominación, unas veces de procedencia euroasiática, y otras africana; trata de integrar conceptos y prácticas para formar una medicina propia. (Aguirre, 1973).

La medicina mestiza, con su unión de partes racionales y empíricas, a su vez tiende a integrarse en el siglo XIX con la medicina científica y racionalista (Barrera, 1969); no obstante, aquellos conocimientos sobre las plantas persisten al pasar de una generación a otra por tradición oral.

Es así como llega a nuestros días esa sabiduría botánica de la medicina popular que cada vez se va perdiendo más por la intervención de los "adelantos" de la civilización.

Toca por consiguiente a nosotros rescatar esa herencia cultural ancestral, esos restos de herbolaria indígena. ¿Por qué?. La razón del por qué es fácil deducirla; por una parte, la utilización de algunas especies revela ciertos matices etnológicos, delatores de la preferencia o de la confianza que regionalmente manifiestan los pueblos que emplean las partes de una misma planta, con la finalidad de obtener un mejor efecto curativo, y por otro lado ese legado de plantas terapéuticas representa una fuente potencial de nuevos productos, una fuente también potencial de trabajo de laboratorio donde germinen nuevos medicamentos que probablemente aliviarán muchos males de la humanidad.

Creemos que todo lo dicho justifica nuestra decisión de seleccionar el tema sobre el cual hemos elaborado este modesto trabajo.



¿Cómo rescatar esos restos de
conocimiento empírico botánico de
tantos siglos, que se encierra en
tí, anciana herbolaria?

ANTECEDENTES

Los estudios realizados en el mundo sobre plantas medicinales en el campo de la oftalmología, reconocen a Atropa belladonna L. como la especie más estudiada científicamente en dicho terreno. Su principal alcaloide, la atropina, es estimulante del sistema nervioso simpático y esto ocasiona que los músculos del globo ocular se acomoden y corrigen algunas debilidades visuales (Kimpton, 1962). Donde usan popularmente la belladona para tratamientos oftalmológicos es en Perú (Dantin, 1954).

En 1962 los doctores del Instituto Nacional de Ceguera y Enfermedades Neurológicas de EE.UU., comenzaron a utilizar a Digitalis purpurea L. para atacar el glaucoma, enfermedad de los ojos que puede causar la ceguera. La digital actúa sobre la característica principal de dicho padecimiento -presión interna del ojo- reduciendo la producción del líquido que llena la cuenca del ojo. El medicamento natural inhibe una enzima relacionada con la formación de fluidos, reduciendo su producción en un 45% (Kreig, 1970).

Algunas instituciones científicas de la ciudad de México, como el Centro Médico y el Instituto de Investigaciones Biomédicas, están estudiando plantas psicotrópicas pero no para aprovecharlas en el campo oftalmológico.

Existen muchos libros en los medios herbolarios de esta ciudad capital sobre plantas medicinales, pero mencionan muy ligeramente la ca

racterística oftalmológica de las plantas como lo hacen Alvarez (1963), Arias (1972), Carbajal (1970), Matzayanin (1969), Vander (1970) y Wellys (1970).

Los libros de plantas medicinales de Font (1962) y de Martínez (1969), profundizan un poco más sobre las propiedades terapéuticas de las plantas, pero no en particular sobre la oftalmológica.

Como notamos, no existen trabajos científicos previos, específicos de las plantas que podríamos aventurarnos a llamar "oftalmológicas" en México.

OBJETIVO

El objeto de este pequeño trabajo es hacer una investigación so
bre cuáles son las plantas utilizadas en la medicina popular para el trata
tamiento de enfermedades oftalmológicas, en qué casos se ha logrado una
comprobación científica, y en qué otros falta ésta.

AREA DE ESTUDIO

La indagación se inició con la adquisición del material a estu
diar en los comercios destinados a la venta de plantas medicinales de los
mercados de la ciudad de México, principalmente el mercado "Sonora", que
constituye el centro de abastecimiento de dichos remedios naturales más
grande de toda la ciudad y a donde acude el pueblo con la completa segurid
dad de encontrar la hierba que sanará su enfermedad.

MATERIAL Y METODO

Las plantas obtenidas de la investigación, formaron dos lotes,
entregándose uno de ellos al M. en C. Rafael Martín del Campo, para el
Museo de la Facultad de Ciencias, y otro al Herbario Nacional, con N° de
registro 162039 a 162052.

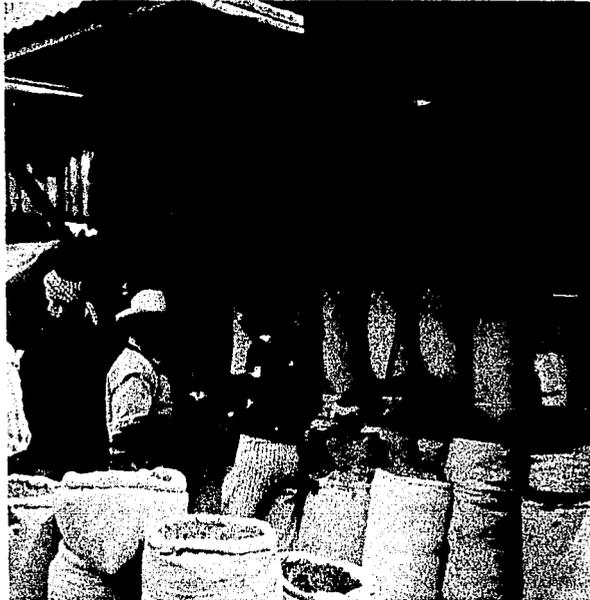
El trabajo, en una primera fase, se realizó a manera de conversa
ciones con los herbolarios y con todo tipo de personas de la ciudad de
México que manipulan o han experimentado estos medicamentos verdes, desde
sencillos ciudadanos hasta complejos hombres de ciencia, pasando desde

luego por los "misteriosos curanderos".

Las conversaciones solicitaban una información que incluyó los aspectos siguientes de las plantas: nombre común, enfermedad ocular y no ocular para las cuales las usan, parte utilizada de la planta, condiciones para la recolección (lugar, mes de colección, etc.), forma de preparación y posología.

Se acudió a instituciones científicas como el Centro Médico (departamento de farmacología), en IPN (escuela de Homeopatía) y la UNAM (departamento de Investigaciones Biomédicas) para saber si se habían estudiado o se estaba experimentando científicamente plantas terapéuticas en el campo oftalmológico.

La segunda fase del trabajo abarcó la determinación de las especies, lo que se hizo por medio de claves, floras y comparación con los ejemplares del Herbario Nacional. También se llevó a cabo la indagación bibliográfica de los principios activos y composición química de las plantas y si han sido estudiadas éstas científicamente para saber su acción fisiológica en el aspecto oftalmológico, así como las referencias históricas donde podemos vislumbrar desde cuándo se explotaba esa cualidad terapéutica de la planta.



. . . ahí está la corteza de ca
pulín; que me despachen
un tostón.

RESULTADOS

De las indagaciones, se obtuvo como resultado una serie de plantas, que colocaremos en orden alfabético respecto a su nombre común, o sea, como el pueblo de México las nombra. Mencionamos en cada planta su nombre científico, familia, generalidades, propiedades terapéuticas, composición química, partes utilizadas de la planta, condiciones para la recolección, enfermedad ocular para la cual se recomienda, preparación, posología, acción fisiológica y referencias históricas (cuando existan).

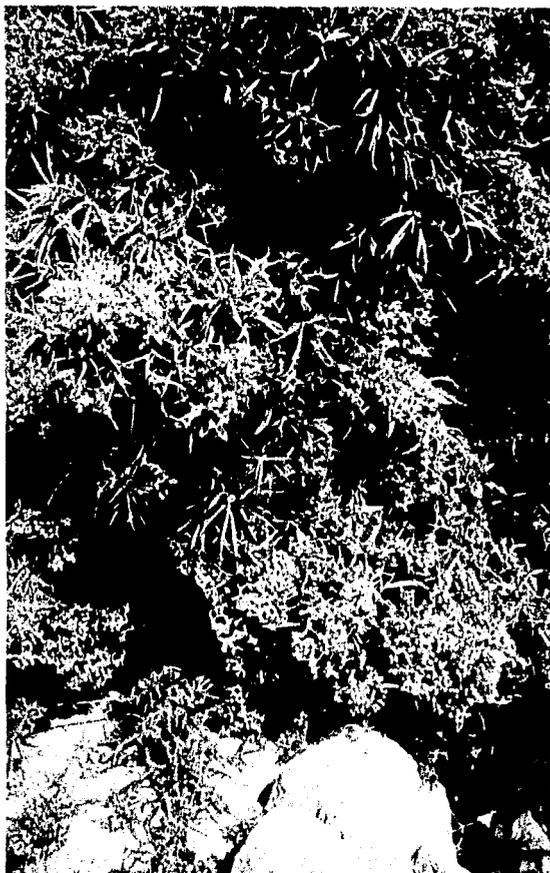
A Z U M I A T E

Nombre científico. Senecio salignus D. C.

Familia. Compositae.

Generalidades. Arbusto de la Mesa Central de México que mide 1.50 m. Presenta: tallo semileñoso, recto y ramoso; hojas alternas, líneas lanceoladas, base entera, borde aserrado y miden 15 cm de longitud; inflorescencia en corimbo de capítulos; receptáculo sin paleas; brácteas involucrales subiguales; flores hermafroditas, tubulosas y actinomorfas, las de la circunferencia liguladas; corola pentámera amarilla; androceo formado por 5 estambres con anteras concrecentes; gineceo bicarpelar de ovario ínfero, unilocular y estigma entero; vilano de numerosas cerdas; fruto en aquenio; sabor amargo. Florece de abril a mayo.

Propiedades terapéuticas: antirreumática, febrífuga y oftálmica.



Senecio Salignus D.C.

Aunque te escondas,
tus lígulas doradas
te delatan . . . Azumiate

Composición química: resina, esencia, tanino, glucosa, inulina, pectina, albúmina, senecionina, senecina y sales minerales.

Parte utilizada de la planta: toda la planta.

Condiciones para la recolección: se colectan las plantas frescas en abril.

Enfermedad ocular para la cual se recomienda: conjuntivitis y manchas en la córnea.

Preparación: una ramita de la planta la colocan en una taza de agua hervida y dejan "serenar" todo durante una noche. Esto quiere decir que la preparación queda a la intemperie.

Posología: el líquido "serenado" lo utilizan para lavados oculares diarios antes de acostarse. Cuando se trata de una inflamación de ojos no alarmante, solamente pasan las hojas del azumiate sobre los párpados.

Acción fisiológica: no se ha experimentado científicamente la acción fisiológica de los principios activos de Senecio salignus en oftalmología.

Otro dato: en Izúcar de Matamoros, Puebla, utilizan en forma de sahumerio, para la curación de los ojos a Senecio salignus (Rivera, 1943).

C A P I T A N E J A

Otros nombres vulgares. Nahuítput, Nahuítépuz o cuatro dorsos.

Nombre científico. Verbesina crocata Lees.

Familia. Compositae

Generalidades. Arbusto de 2 a 5 m de altura que se localiza en el Valle de México, Hidalgo, Puebla y Veracruz. Presenta: Tallo pubescente y ramoso; hojas opuestas, aovadas e irregularmente dentadas; inflorescencia en capítulos; receptáculo convexo, cubierto de paleas cóncavas; involucre de brácteas subiguales; flores actinomorfas, hermafroditas y tubulosas; corola pentámera anaranjada; androceo formado por estambres de filamentos libres y antera redondeada en la base; gineceo bicarpelar de ovario ínfero unilocular; vilano de aristas; fruto en aquenio alado; sabor amargo. Florece de marzo a junio.

Propiedades terapéuticas: se emplea para curar úlceras.

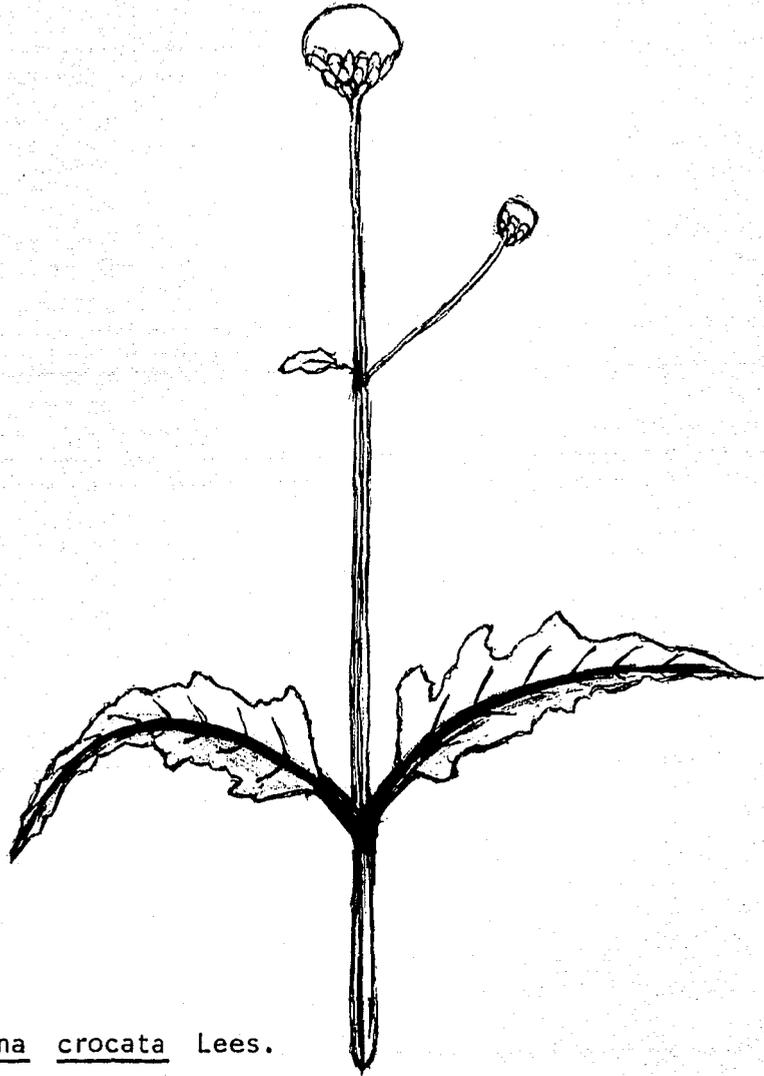
Composición química: resina neutra, resina ácida, ácido tánico, goma, azúcar, almidón; ácidos sulfúrico, clorhídrico, silícico y carbónico; potasa, cal, magnesio y fierro.

Parte utilizada de la planta: las raíces.

Condiciones para la recolección: en mayo colectan las raíces y las secan al sol.

Enfermedad ocular para la cual se recomienda: blefaritis.

Preparación: colocan la raíz cortada en pequeños pedazos en un recipiente que contiene agua hirviendo, lo cierran durante diez minutos, se deja reposar y después filtran el líquido en un colador.



Verbesina crocata Lees.

Tu orgullo naranja
se desliza
por tus cuatro dorsos ... Capitaneja

Posología: las personas enfermas toman diariamente un cuarto de taza del líquido resultante "a sorbos".

Acción fisiológica: no se ha experimentado científicamente si los principios activos de la planta Verbesina crocata realmente tienen una acción fisiológica en el campo oftalmológico.

Referencia histórica. Francisco Hernández, en su monumental obra "Historia Natural de Nueva España" (edición UNAM, 1959), al describir a Na huitépuz, en una parte dice lo siguiente: "Dicen también que la raíz misma tomada en dosis de una onza, ablanda el vientre y provoca la orina. Según algunos debe tomarse en mayor cantidad, y hay quienes aseguran que provoca sudor, sana los resfriados, y evacuando la causa cura los puntos de las fiebres y las fiebres mismas; que quita el dolor de la cabeza y disipa las inflamaciones de los ojos, que calienta y tonifica el estómago debilitado por causa fría, que abre las obstrucciones de las vísceras, apresura la menstruación lenta, alivia la caquexia, y auxilia en la destemplanza fría de cualquier víscera".

Comentario. Observamos con esto, el uso de la raíz en el tiempo pasado para disipar las inflamaciones de los ojos, sin coincidir con la utilización actual que ya especifica sólo para inflamación de los párpados o sea blefaritis. Entonces se podría preguntar ¿es error de vocablos? o ¿realmente la gente notó la eficacia parcial?.

CAPULIN

Otros nombres vulgares. Capulín o capolín (en náhuatl) y Xegua (en purepení).

Nombre científico. Prunus capuli Cav.

Familia. Rosaceae

Generalidades. Arbol americano de 10 a 15 m de altura, localizado en lugares semitemplados y fríos de la República Mexicana. Presenta: tronco grueso, leñoso con corteza acanalada de color oscuro en su cara externa y rojiza en la interna; hojas alternas, pecioladas, lanceoladas, aserradas, penninervias, brillante el haz y verde el envés; inflorescencia en racimo; flor hermafrodita, actinomorfa, dialisépala y dialipétala; cáliz de 5 sépalos; corola pentámera blanca; androceo formado por estambres insertos en el cáliz y libres con anteras introrsas; gineceo formado por un ovario libre y sésil, unilocular con dos óvulos, con un carpelo y estigma entero; fruto en drupa, pequeña y morada negruzca; sabor dulce. Fructifica de mayo a agosto.

Propiedades terapéuticas: astringente y antidiarreica.

Composición química: tanino, resina, grasa, sal de cal, potasa y fierro en la corteza; almidón y ácido gálico.

Parte utilizada de la planta: la corteza.

Condiciones para la recolección: recolectan la corteza en cualquier época del año y la secan al sol.



Prunus capuli Cav.

Como cascabeles,
me llaman tus pequeñas drupas,
a cantar en tu ronda infantil . . . Capulín

Enfermedad ocular para la cual se recomienda: conjuntivitis y nu
bes.

Preparación: la corteza se tritura hasta obtener un polvo.

Posología: dentro de un "cucuruchito" de papel colocan 2 grs de polvo, cortan la punta del cono y lo acercan al ojo afectado, soplan por la abertura contraria haciendo llegar el polvo a dicho órgano. Esta ope
ración la realizan diariamente antes de acostarse.

Acción fisiológica: científicamente no se ha experimentado su acción fisiológica en oftalmología.

Referencia histórica: en el México antiguo ¿Cuál fue el uso de la corteza de Prunus capuli? Francisco Hernández en su "Historia Natu
ral de Nueva España" (1959), al describir al Capoli o cerezo dulce de fn
días, dice: "El conocimiento de la corteza puesto al sol durante quince días y tomado en dosis de un dracma, cura a los disentéricos; el polvo de la misma disuelve las nubes, aclara la vista, alivia las inflamaciones de los ojos y suaviza la lengua reseca por exceso de calor".

Comentario. Con asombro notamos que el uso de ayer, del polvo de la corteza del capulín, sigue vigente hoy. Con estas pruebas de tradi
ción oral, sentimos el deber que la ciencia tiene, de comprobar con estu
dios profundos el conocimiento empírico del pueblo y no matarlo o verlo con desdén, como en la actualidad sucede, tal vez por el hecho de la fa
cilidad con que se pueden trabajar cosas más "deslumbrantes" o "dignas" de esta nuestra era de la velocidad.

CHICALOTE

Otros nombres vulgares. Amapola espinosa, Chichicallotl, Chicallot, Cardosanto.

Nombre científico. Argemone mexicana L.

Familia. Papaveraceae

Generalidades. Planta herbácea originaria de México, que se encuentra en terrenos de cultivo y perturbados. Presenta: tallo herbáceo de 60 cm de altura, contiene látex amarillento y caústico; hojas alternas, sésiles, pinnadas y espinosas, de color verde blanquecino con una longitud de 14 cm.; flores hermafroditas, dialisépala y dialipétala; cáliz de 3 sépalos; corola de 6 pétalos de color blanco; androceo formado por numerosos estambres; gineceo formado por un ovario súpero, unilocular; semillas pequeñas rugosas y negruzcas; fruto capsular dehiscente por el vértice y espinoso; sabor oleaginoso. Florece de abril a octubre.

Propiedades terapéuticas: somnífero.

Composición química: la Farmacopea (1968) señala que Charbonier encontró en el tallo y las hojas una substancia análoga a la morfina.

Parte utilizada de la planta: el tallo.

Condiciones para la recolección: recolectan los tallos "más tiernos" por las mañanas, principalmente en mayo y junio.

Enfermedad ocular para la cual se recomienda: conjuntivitis,

Tu agresividad espinosa
me hiere
y sin embargo
te amo . . . Chicalote



Argemone mexicana L.

ojos "chinguiñosos", cataratas, nubes y carnosidades.

Preparación: utilizan el látex, obteniéndolo con sólo seccionar el tallo.

Posología: el tratamiento para la conjuntivitis y ojos "chinguiñosos" consiste en aplicar el látex con leche de señora o leche hervida de vaca, sobre los ojos en forma de gotas, diariamente, antes de acostarse.

Cuando padecen cataratas, aplican el látex directamente sobre los ojos dañados, solamente una gota diaria en las mañanas.

Al padecer los ojos carnosidades o manchas en la córnea, recomiendan: "... recoja el zumo de las varitas de chicalote con algodones y las manos muy limpias, póngalos en un frasquito muy limpio y bien tapado; cuando quiera curarse, saque del frasquito un algodoncito y diluyalo en tantita agua hervida suficiente para curarse una semana, poniéndose tres gotitas en cada ojo en las noches al acostarse, por una semana, y luego cada tercer noche. Su cura será rápida".

No quise fragmentar el testimonio anterior en cuanto a preparación y posología, para conservar el sabor vernáculo de la información.

Acción fisiológica: No hay reporte científico que compruebe la acción fisiológica del Chicalote en el campo de la oftalmología, solo se mencionan observaciones clínicas hechas en el antiguo Hospital de San Andrés (cd. de México), demostrando que el chicalote es hipnótico y calmante para combatir la tos (Martínez, 1969).

Referencias históricas: Francisco Hernández (1969), al hablar sobre el chicalotl o cardo en su "Historia Natural de Nueva España" dice: "Su leche mezclada con leche de mujer que haya dado a luz una niña y aplicada a los ojos, cura las inflamaciones de los mismos; es eficaz contra los accesos de las fiebres y cura las úlceras de las partes sexuales; la flor aplicada cura la sarna. El sabor de esta hierba es amargo y su temperamento caliente y seco. Dicen algunos que el jugo destilado de ella, con el de los renuevos del mízquitl, disuelve las nubes de los ojos, consume la carne superflua, calma el dolor de la jaqueca y auxilia notablemente en otras enfermedades semejantes".

Fray Bernardino de Sahagún en su "Historia General de las Cosas de Nueva España" (ed. Porrúa 1956), dice: "Cuando comienza el dolor de los ojos será provechoso moler la hierba nombrada iztecauhtimixitl, y ponerla a la redonda de ellos, o echar en los ojos ciertas gotas de pulcre trasnochado o serenado, o el zumo de las hojas del cerezo, o la leche de la hierba, o cardo llamado en la lengua chicálotl".

Comentario. Cada estado de la República Mexicana tiene sus costumbres peculiares y en el aspecto de tratamientos curativos por medio de plantas esto es muy marcado.

Al encontrarme en la ciudad de Puebla y después en la de Oaxaca, me informé sobre los usos terapéuticos del Chicalote, palpando la igualdad en usos, preparaciones y posología con lo recomendado en la ciudad de México. A este hecho debe considerársele como resultante de la intercomunica

ción cultural que practicaban los antiguos pobladores del país.

Con respecto a las referencias históricas, nuevamente nos encontramos ante la vigencia de un tratamiento terapéutico del pasado prehispánico.

Otro dato: El látex de Chicalote en México lo usan para quitar las caries dentarias (Mociño y Sessé, 1893).

H I E R B A D E L A G O L O N D R I N A .

Nombre científico. Euphorbia maculata L.

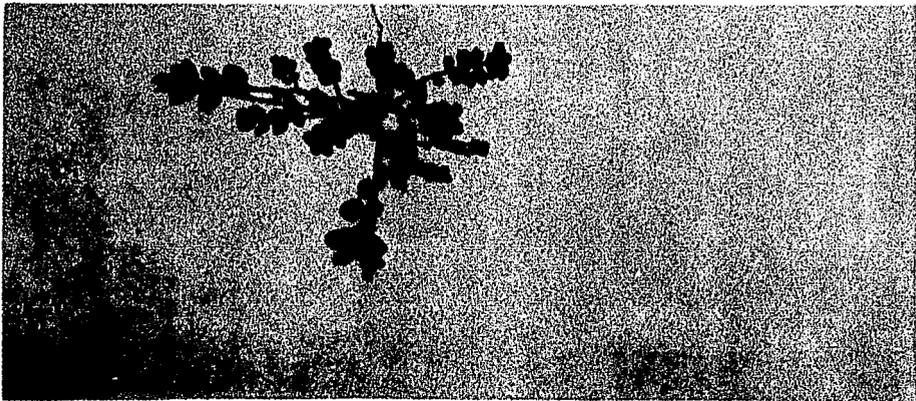
Familia. Euforbiaceae

Generalidades. Es una hierba que se encuentra en Sonora, Durango, San Luis Potosí, Jalisco, Michoacán, México, Tlaxcala, Puebla, Veracruz. Presenta: tallo ramoso horizontal, pubescente, con látex abundante; hojas opuestas, pecioladas, dentadas, pubescentes en el envés; involucro axilar; flores unisexuales, actinomorfas; cáliz dialisépalo; corola dialipétala; androceo formado por estambres de filamentos que con frecuencia están unidos; gineceo formado por ovario súpero, tricarpelar y trilocular; semillas tetrágonas; fruto capsular; sabor amargo. Florece de julio a agosto.

Propiedades terapéuticas: oftálmica, antidiarreica y para quitar manchas de la piel.

Composición química: aceite esencial, grasa resina neutra, cau

Quisiera encontrar mi camino
rastreándolo como tú
mi pequeña Hierba de la Golondrina



Euphorbia maculata L.

cho, resina ácida, taninos, glucosa, materias albuminoides, hidratos de carbono, almidón, flovafenos y ácido oxálico.

Parte utilizada de la planta: toda la planta.

Condiciones para la recolección: la recolección es durante las mañanas de junio.

Enfermedad ocular para la cual se recomienda: manchas en la córnea.

Preparación: machacan la planta para reducirla a papilla.

Posología: obtienen el látex de Euphorbia maculata L. colocando la papilla resultante de la preparación entre dos telas de gasa, exprimen dicha compresa sobre los ojos dejando caer dos o tres gotas. Esta operación se repite 3 veces al día durante varias semanas hasta curarse completamente.

Acción fisiológica: Maximino Martínez, en su libro "Las plantas medicinales de México" (1969), señala que el oculista Emilio Montaña obtuvo mejorías y aún curaciones notables en caso de cicatrificaciones de la córnea con el látex de Euphorbia maculata L. Al respecto, el doctor Montaña dice: "Se reduce a una papilla lo más finamente posible la planta fresca y exprime por medio de una prensa, obteniendo así un líquido lechoso, el cual se filtra para eliminar las partes sólidas del vegetal que se hayan arrastrado; como este líquido se fermenta fácilmente al aire, no debe usarse sino sólo recientemente extraído; con objeto de evitar estas fermentaciones y poder usarlo en un momento dado, se trató de conservarlo

sin que se alterase, y como no se puede esterilizar por medio del calor por la presencia de la albúmina que se coagularía y que al filtrarlo no se obtendría un líquido tal como resulta al ser extraído del vegetal; por eso se ensayaron los siguientes preservativos añadidos al látex filtrado: ácido salicílico, ácido bórico, solución de yodo, sales de zinc, los que por su escaso poder antiséptico a las dosis no irritantes en que se puede usar, se desecharon, encontrándose como más eficaz el cromato de mercurio, que a una proporción de 0.20% evita su descomposición sin producir irritaciones en los ojos; pero no debe usarse este líquido después de bastante tiempo de extraído, porque se pone en libertad una pequeña cantidad de ácido crómico, el que es irritante".

"Para tratar una cicatrización de la córnea se instila en el ojo 2 ó 3 gotas de látex tres veces al día, y para observar si este método no produce acción irritante, hice la misma operación en los ojos de los conejos sanos durante un mes sin notar efecto nocivo alguno".

Observación: Considero el trabajo del Dr. Montaña como "pionero" de un futuro estudio, donde se descubra realmente el principio activo de Euphorbia maculata L. que provoca la acción fisiológica en el campo oftalmológico.

H I N O J O

Nombre científico. Foeniculum vulgare Miller.

Familia. Umbeliferae



Foeniculum vulgare Miller.

Tu aroma inunda
los días domésticos . . . Hinojo

Generalidades. Planta herbácea, europea, cultivada en México que mide 1.30 m. Presenta: tallo fistuloso; hojas alternas delgadas con lascinias foliares muy estrechas; inflorescencia en umbela compuesta; flores actinomorfas, hermafroditas; cáliz de cinco sépalos; corola formada por cinco pétalos amarillos encorvados al centro de la flor; androceo formado por cinco estambres; gineceo bicarpelar ínfero; semillas ovales; fruto en doble aquenio; aromática y de sabor picante. Florece de junio a agosto.

Propiedades terapéuticas: estimulante, diurética, carminativa y galactógena.

Composición química: aceite esencial, resina, hisopina, glucosa, tanino, almidón.

Parte utilizada de la planta: las hojas.

Condiciones para la recolección: se recolectan las hojas frescas.

Enfermedad ocular para la cual se recomienda: perrillas (orzuelo) y ojos "chinguiñosos".

Preparación: las hojas se colocan durante diez minutos en un recipiente que contenga agua hirviendo; se deja reposar, filtrándose en seguida en un colador.

Posología: diariamente y a cualquier hora, se lavan los ojos con la infusión.

Acción fisiológica: un trabajo científico que compruebe la acción

fisiológica referente a oftalmología, no existe.

Referencia histórica: el registro más antiguo que nos habla sobre la utilización en México de Foeniculum vulgare en el aspecto terapéutico y en especial dentro del campo oftalmológico, lo encontramos en un libro de 1854 llamado "Secretos raros de Artes y Oficios" de autor anónimo, notando la misma preparación y posología de hoy.

L I M O N

Nombre científico. Citrus limon (L.) Burm.

Familia. Rutaceae

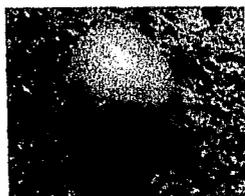
Generalidades. Arbol cultivado en México de 3 m de altura, originario del sureste asiático. Presenta: tronco de 2 a 3 m de altura; hojas alternas, coriáceas y pecioladas; flores actinomorfas y hermafroditas; cáliz gamosépalo; corola pentámera blanca; androceo de numerosos estambres soldados; gineceo formado por cinco carpelos; fruto ovoide de exocarpio amarillo del que se obtiene la esencia de limón y de su pulpa se obtiene el ácido cítrico; sabor ácido. Florece de mayo a septiembre.

Propiedades terapéuticas: astringente, desinfectante, antihelmíntico.

Composición química: ácido cítrico, pectina, supercitrato de potasio, calcio, fierro, glucosa, goma y sílice.

Parte utilizada de la planta: el fruto (zumo)

Eres de zumo ácido
pero prodigioso . . . Limón



Citrus limón (L.) Burm.

Condiciones para la recolección: ninguna

Enfermedad ocular para la cual se recomienda: conjuntivitis primaveral, perrillas, manchas en la córnea, tracoma, glaucoma.

Posología: para la conjuntivitis primaveral o simplemente para embellecer los ojos, bastan dos gotas del zumo del limón aplicadas en cada ojo antes de acostarse y el alivio es notorio, pero arde bastante.

La forma de empleo del limón en la curación de las perrillas, manchas en la córnea, tracoma y glaucoma, es lo que llaman "cura de limón", consiste en verter el zumo de dos limones en un vaso de agua, tomándolo en ayunas todos los días durante dos semanas, descansando la siguiente y así sucesivamente.

Acción fisiológica: no existe trabajo científico que demuestre la acción fisiológica referente a oftalmología de las substancias del limón.

Comentario. Notando las propiedades terapéuticas de Citrus limon, podría decir que al solucionar trastornos de tan diversos órganos del cuerpo, relacionados directa o indirectamente con el órgano de la visión, es probable la disminución de las enfermedades oculares, ya que pueden ser consecuencias de esos trastornos; quizá por eso la llamada "cura de limon" es recomendada para más anomalías del organismo. Para mí, la importancia de Citrus limon procede de la bondad de sus frutos, exquisitos y muy valiosos para nuestra salud por sus vitaminas, azúcares y sales minerales.

L L A N T E N

Otro nombre vulgar. Lanté

Nombre científico. Plantago major L.

Familia. Plantaginaceae

Generalidades. Planta herbácea de 25 cm de altura, perenne, ru-
deral y se localiza en el Valle de México. Presenta: tallo subterráneo
(rizoma); hojas de pocos cm hasta 25 cm de largo, dispuestas en rosetón
basilar, curvinervias y con limbo oval; inflorescencia en espiga; flores
actinomorfas, hermafroditas; cáliz formado por cuatro sépalos; corola mem-
branosa formada por cuatro pétalos; androceo formado por estambres de fi-
lamentos largos y anteras móviles; gineceo bicarpelar, polispermo; semi-
llas de 6 a 18; fruto polispermo en pixidio; sabor amargo. Florece desde
la primavera hasta el final del verano.

Propiedades terapéuticas: astringente, cicatrizante, expectoran-
te, antihemorrágico y oftálmico.

Composición química: clorofila, mucílago, sales minerales de
calcio, potasio, magnesio y hierro; un glucósido no determinado.

Parte utilizada de la planta: las hojas.

Condiciones para la recolección: las hojas se recolectan en ju-
nio y julio, y se secan a la sombra.

Enfermedad ocular para la cual se recomienda: conjuntivitis,



Plantago major L.

Hojas en rosetón,
flores hermafroditas,
vistosas y pequeñas . . . Llantén

ojos cansados e inflamación de ellos.

Preparación: dos son las formas de colirio elaborado con el llantén, una es colocando las hojas en agua hirviendo durante 10 min, se filtra el líquido y se mezcla con leche hervida, descremada, de vaca. La otra forma de colirio es mezclando la infusión de las hojas de llantén con agua de rosas previamente elaborada.

Posología: diariamente, aplican el colirio en forma de gotas, tres veces al día.

Acción fisiológica: no se ha experimentado científicamente en el campo de la oftalmología.

Otro dato: es sorprendente notar que aplican estos colirios de Plantago major, en igual forma a las gallinas que padecen ceguera por catarro o inflamación.

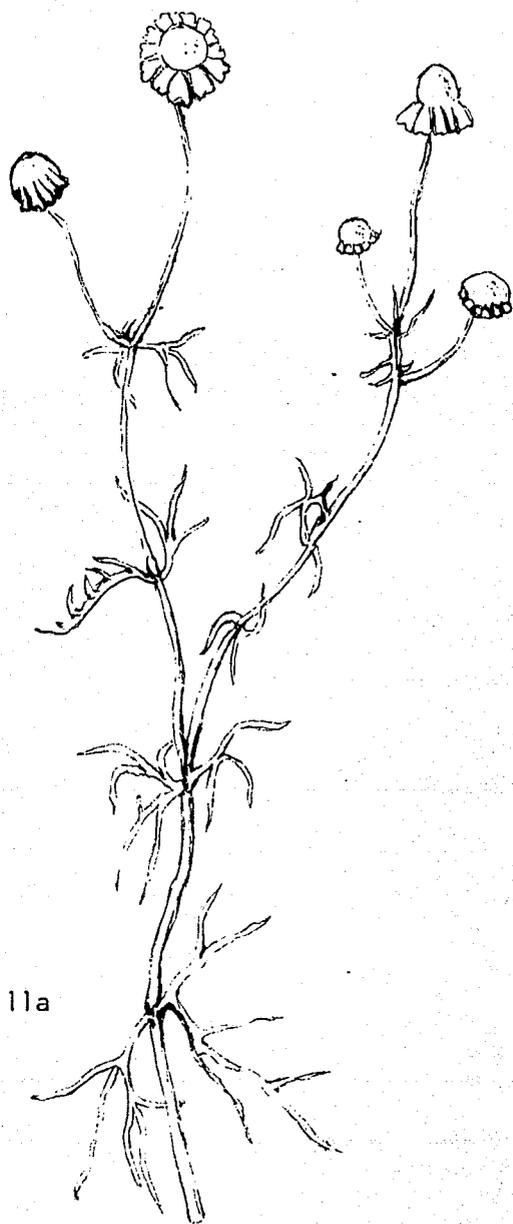
M A N Z A N I L L A

Nombre científico: Matricaria chamomilla L.

Familia. Compositae

Generalidades, Planta herbácea, europea, cultivada en México, mide 30 cm de altura. Presenta: tallo ramoso, delgado y débil; hojas alternas, sésiles, divididas en segmentos lineares, miden 1.5 cm de longitud; inflorescencia en capítulo; receptáculo floral sin paleas, convexo y lineal; involucre con brácteas de márgenes escariosas; flores periféri

Cosmopolita y sonriente
te veo al tomar el té . . . Manzanilla



Matricaria chamomilla L.

cas en número de 12 a 18, tienen lígulas blancas, oblongas y elípticas, reflexas y más largas que el involucre; flores centrales hermafroditas, tubulosas y amarillas; cáliz ausente o muy diminuto; corola pentámera; androceo formado por estambres unidos por sus anteras; gineceo bicarpelar, ovario unilocular; vilano coroniforme diminuto; fruto en aquenio con 3 ó 5 nervaduras; aromática y con sabor amargo. Florece en verano.

Propiedades terapéuticas: estimulante, antiespasmódica, diaforética, carminativa, estomáquico, calmante, febrifuga, emenagoga.

Composición química: aceite esencial, resina, tanatos, clorofila, azulina y oxalatos de varios minerales.

Parte utilizada de la planta: los capítulos.

Condiciones para la recolección: durante la floración son recolectados los capítulos.

Enfermedad ocular para la cual se recomienda: conjuntivitis aguda, perrillas (orzuelo), inflamación de los conductos lacrimales.

Preparación: se elabora un cocimiento con las "flores" (capítulos) de la manzanilla en una taza de agua; se hierve y se deja "serenar" toda una noche.

Se prepara también una infusión, vertiendo una "cucharadita" de flores de manzanilla en agua hirviendo, durante 5 min, y se le añade un "cachito" de cáscara de naranja.

Posología: usan el cocimiento frío como colirio y lavan los ojos cuando los siente irritados por el viento, el sol, etc.

Con la infusión caliente, lavan los ojos varias veces al día, cuando presentan perrillas.

Baños de vapor de pecho y cabeza son aplicados colocando en el agua las flores (capítulos) de manzanilla para aliviar la conjuntivitis aguda, aspirando el vapor resultante; son practicados una vez al día, antes de acostarse.

Combaten la inflamación de los conductos lacrimales aplicando compresas calientes de infusión de la planta sobre los ojos, permaneciendo tendidos sobre la cama durante 15 min.

Acción fisiológica: científicamente no se ha experimentado la acción fisiológica con referencia a problemas oftalmológicos.

Comentario: Notamos una gran difusión del uso de la manzanilla para enfermedades oftalmológicas, tanto entre las personas afectas a la medicina verde, como entre la gente que no recurre a las plantas medicinales para su curación. Este hecho nos da una idea de la fama terapéutica alcanzada por un vegetal, cuando su utilización empírica da resultados positivos.

M E R C A D E L A

Nombre científico. Calendula officinalis L.

Familia. Compositae

Generalidades. Planta herbácea, extranjera, cultivada en México, mide 40 cm. de altura. Presenta: tallo erecto, tubuloso; hojas alternas, lanceoladas que miden 10.5 cm de longitud; inflorescencia en capítulo; receptáculo desnudo, convexo; involucreo imbricado de 2 hileras de brácteas; flores periféricas liguladas anaranjadas femeninas y fértiles; las del disco aparentemente hermafroditas, no dan fruto y sólo actúan fecundando a las externas; corola pentámera; androceo formado por estambres con anteras concrecentes; gineceo bicarpelar, de ovario ínfero, unilocular y uniovulado; fruto en aquenio sin vilano. Florece de invierno a primavera.

Propiedades terapéuticas: emenagoga, calmante, estomacal.

Composición química: clorofila, resina neutra, almidón, azúcar, materias pécticas y sales minerales.

Parte utilizada de la planta: las flores.

Condiciones para la recolección: son recolectadas en época de floración y las usan frescas.

Enfermedad ocular para la cual se recomienda: conjuntivitis.

Preparación: en un recipiente que contenga agua hirviendo, colocan las flores y lo tapan perfectamente durante durante 20 min, después de los cuales filtran en un colador.

Posología: lavan los ojos diariamente con la infusión caliente.

Acción fisiológica: no existe trabajo científico que respalde su propiedad oftalmológica.

Observación: en los mercados de la ciudad de México la venden más como planta ornamental.

M E Z Q U I T E

Otro nombre vulgar: Mízquitl (en náhuatl).

Nombre científico. Prosopis juliflora (Swartz) D.C.

Familia. Leguminosae

Generalidades. Arbusto de 3 m de altura, pero puede alcanzar hasta 10 m. Se localiza en las regiones tropicales y subtropicales del país. Presenta: tallo leñoso espinoso; hojas alternas, compuestas, formadas por folíolos con disposición paripinnadas; inflorescencia en espiga; flores actinomorfas, hermafroditas, dialisépalas y dialipétalas de color blanco; cáliz de cinco sépalos; corola pentámera; androceo formado por numerosos estambres; gineceo formado por un ovario súpero, unilocular; semillas de cotiledones gruesos; fruto en vaina larga y comprimida; aromática y de sabor dulce. Florece en verano.

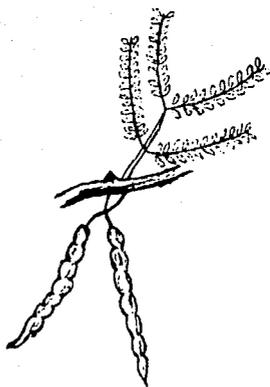
Propiedades terapéuticas: desinflamante, pectoral y descongestionante.

Composición química: contiene una substancia mucilaginoso como goma, soluble en agua y que, por acción del alcohol, da un principio de

Tu humildad desaparece
en la cálida llamarada
de tu inflorescencia . . . Mercadela



Calendula officinalis L.



Prosopis juliflora (Swartz) D.C.

Me pierdo
en la encrucijada
de tus follolos,
vainas y espinas . . . Mezquite

ácido arábigo; también sales de potasio, magnesio y calcio. Las hojas con tienen un alcaloide.

Parte utilizada de la planta: las hojas y la goma.

Condiciones para la recolección: coleccionar en verano.

Enfermedad ocular para la cual se recomienda: irritación de los ojos e inflamación de los párpados (blefaritis).

Preparación: elaboran una papilla con las hojas machacadas y agua tibia; esto lo colocan en un "trapito" delgado, limpio y lo retuercen para gotear el zumo. La goma del mezquite sólo la mezclan con agua tibia.

Posología: Una irritación crónica en los ojos la combaten aplicando diariamente 5 gotas del zumo de las hojas o tres gotas de la mezcla del zumo de las hojas con leche de señora, durante las mañanas.

La goma del mezquite disuelta en agua tibia, la gotean sobre los ojos diariamente en las mañanas y una vez por día, al padecer inflamaciones de los párpados.

Acción fisiológica: No encontré referencia a trabajo científico sobre la acción fisiológica de las sustancias de la planta en oftalmología.

Comentario. Difícil fue aceptar la versión de las personas que recomendaban el zumo de las hojas de mezquite con "leche de señora", pues me parecía muy imaginario, más ellas me afirmaban su experiencia y los buenos resultados obtenidos.

Quizá la leche de mujer pueda ser substituída por leche de vaca; el uso de la primera ha sido sin duda, tradicionalmente conservado desde los tiempos prehispánicos, ya que no existía el ganado en el México antiguo.

Referencia histórica. Lo interesante del caso consiste en que el uso actual del mezquite como planta medicinal para los ojos enfermos, es una supervivencia de la medicina prehispánica de México, según puede comprobarse leyendo el Códice Cruz-Badiano, F.10 v. y otros textos, según se verá más adelante.

Al respecto, en el manuscrito de Martín de la Cruz, titulado "Libellus de medicinalibus indorum herbis" (ed. IMSS 1964) y traducido al latín por Juan Badiano (siglo XVI) dice: "Cuando la irritación de los ojos es leve se aplican hojas de mizquitl y de xoxouhqui matlaxochitl, bien molidas y en leche de mujer, o con rocío, o agua muy limpia. Esta mixtura se destila en los ojos".

Francisco Hernández en su monumental "Historia Natural de Nueva España" (ed. UNAM 1967), en unos renglones referentes al mizquitl, dice: "El líquido que mana o se exprime de los cogollos de este árbol, o bien el agua en que se hayan remojado por algún tiempo, alivian admirablemente, untados, las enfermedades de los ojos". Coincide con la utilización actual de la goma del mezquite.

Por último, Sahagún, en su "Historia general de las cosas de Nueva España" (ed. Porrúa 1956), dice sobre el mezquite: "Hay árboles que se llaman mizquitl, tiene corteza baza, y lo interior de la corteza es

muy blanco y correoso; es medicinal, bébese y hácese pulcre con ella. Este árbol tiene la madera muy recia, tiene las hojas como el ahuéhuatl, y sus hojas y grumos son medicinales para los ojos, echando el zumo de ellas en los ojos; el fruto son unas vainas redondillas, que tienen dentro unos granos, y las vainas son dulces y buenas de comer, y se comen de estas muchos hinchan la barriga; para comerlas máscanlas, y no las tragan sino chupan el zumo".

P A P A

Nombre científico: Solanum tuberosum L.

Familia. Solanaceae

Generalidades. Planta herbácea de 55 cm de altura, originaria de América, localizada en México en las regiones frías y montañosas. Presenta: tallo herbáceo, aéreo, pubescente y anual y tallo subterráneo que es un tubérculo globoso o elipsoidal de 15 cm. de largo; hojas alternas imparipinnadas; inflorescencia en cimas; flores hermafroditas; cáliz gamosépalo con cinco dientes agudos, uno por cada sépalo; corola gamopétala; androceo formado por cinco estambres con anteras convergentes; gineceo bicarpelar, de ovario súpero y con muchos óvulos; estilo más grande que los estambres y termina en estigma grueso; fruto en baya. Florece en diciembre.

Propiedades terapéuticas: emoliente, antiescorbútica, antirreumática, para las quemaduras.

Composición química: fécula, glucosa, alcohol etílico.

Parte utilizada de la planta: el tubérculo.

Condiciones para la recolección: recolectan los tubérculos no germinados.

Enfermedad ocular para la cual se recomienda: ojos cansados y cerrados, ojerías intensas, inflamaciones de los ojos, párpados, iris, conductos lacrimales y dolores de ojos.

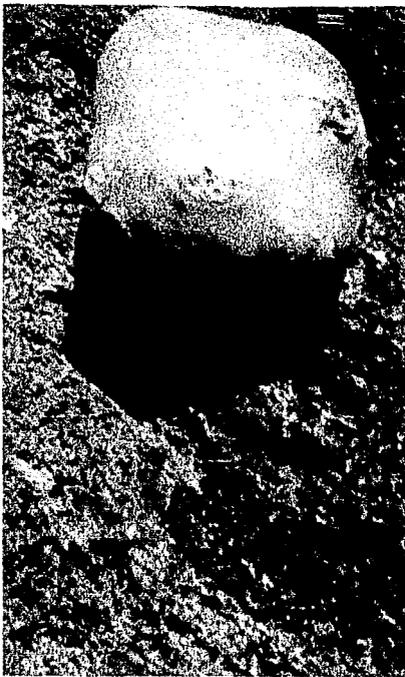
Preparación: usan la parte carnosa del tubérculo en crudo y también hierven las papas o las cortan en rodajas. Elaboran las cataplasmas frías machacando en un mortero las papas y la masa resultante la extienden en una tela, sobre la cual cubren con gasa.

Posología: los ojos cansados o cerrados y las ojerías intensas, los tratan, aplicando rodajas de papa fresca o una cucharadita de pulpa del tubérculo crudo sobre los ojos. Permaneciendo la persona en posición horizontal durante 30 min, cambiando las rodajas o la pulpa cada 10 min.

En las inflamaciones de los ojos, párpados, iris, conductos lacrimales y dolores de ojos, se recomiendan las cataplasmas frías sobre los ojos antes de dormirse, todos los días.

Acción fisiológica: no existe trabajo científico que apoye las propiedades oftalmológicas de Solanum tuberosum.

Otro dato: en el libro de Tina Cecchini (1970) llamado "Enciclopedia de las hierbas y de las plantas medicinales", que habla principalmente de los usos terapéuticos de las plantas en España, menciona a Solanum



Masa
sinuosa
subterránea ... Papa

Solanum tuberosum L.

Schinus molle L.



Tus lagrimas
alivian mis ojos ... Pirul

tuberosum con utilización oftálmica, concidiendo en la preparación y po
sología (con el uso que en México se le da a la planta).

P I R U L

Otros nombres vulgares: Pirú, Perú, Arbol del Perú, Peloncuáhuítl,
Copalcuáhuítl.

Nombre científico. Schinus molle L.

Familia. Anacardiaceae

Generalidades. Arbol de cinco metros, originario de América del Sur. Presenta: tronco de ramas reflexas; hojas compuestas, imparipinadas, con foliolos lanceolados agudos de 3 a 4 cm de longitud; flores unisexuales, pequeñas, actinomorfas de color blanco cremoso; las masculinas en un árbol y las femeninas en otro; cáliz de cinco sépalos; corola pentámera; androceo con estambres libres; gineceo con carpelos libres uniovulados; fruto en drupa; aromático y de sabor amargo. Florece de marzo a mayo.

Propiedades terapéuticas: desinflamante y para enfermedades del aparato genitourinario.

Composición química: contiene la gomorresina del tronco, aceite volátil incoloro; las hojas y frutos contienen aceite esencial, resina, ácido tánico, celulosa, glucosa, ácido benzoico y sales minerales.

Parte utilizada de la planta: las hojas y la gomorresina del tronco.

Condiciones para la recolección: se recolectan por las mañanas en cualquier época del año.

Enfermedad ocular para la cual se recomienda: irritación en los ojos y manchas en la córnea.

Preparación: vierten la gomorresina en agua para formar una emulsión. Las hojas se machacan primeramente y las colocan después en agua hirviendo durante 3 min; al término de éstos, filtran el líquido resultante.

Posología: contra las manchas de la córnea utilizan la emulsión, colocándola en pedazos de gasa para formar una compresa fría que aplican sobre los ojos cerrados todos los días durante 5 min.

El zumo de las ramas jóvenes se emplea directamente sobre los ojos una vez cada día. Dichas ramas se cortan entre las 11 y 12 hrs e inmediatamente aplican el zumo sobre los ojos. Esto se usa también para la desaparición de las manchas de la córnea.

La infusión de las hojas machacadas la utilizan templada para lavar los ojos diariamente antes de dormir, calmando de esta manera la irritación.

Acción fisiológica: no hallamos trabajos relativos a la propiedad oftalmológica de Schinus molle L.

Referencia histórica: Francisco Hernández en su "Historia Natural de Nueva España" (ed. UNAM 1959), dice sobre Schinus molle L.:

"... evacua la orina, cierra las heridas recientes o inveteradas, detiene el flujo de sangre, cura las hemorroides, alivia a los artríticos, hace de saparecer las nubes de los ojos, quita la flatulencia y fortalece los miembros..."

Otros datos: es uno de los vegetales más resistentes a la contaminación ambiental (Corona, 1972).

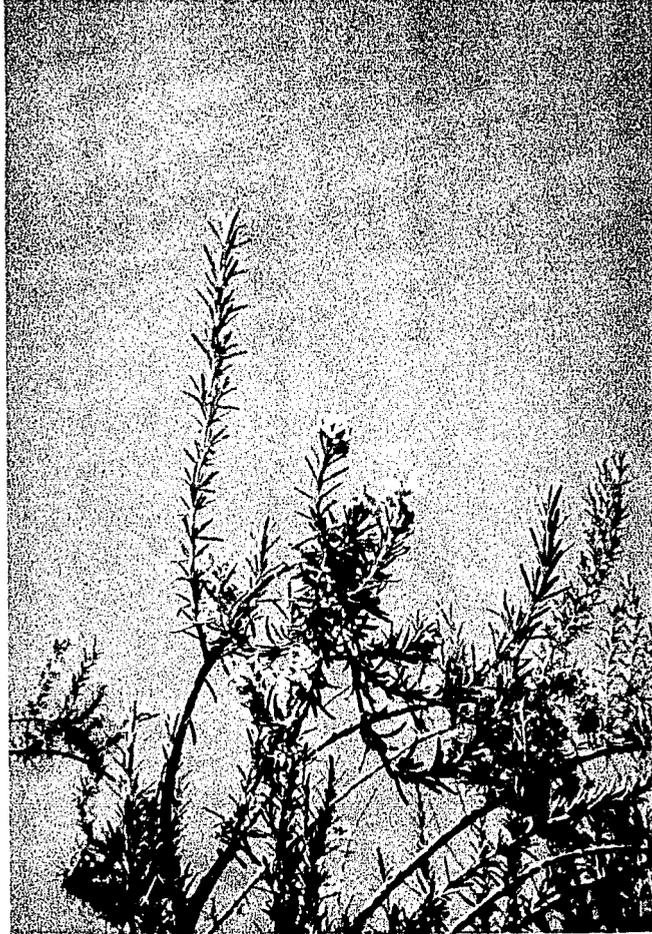
Los indígenas de Guanajuato, preparan una bebida llamada atole con maíz cocido hecho masa, mezclado con frutos de pirú; semeja a la antigua bebida fermentada llamada "quebrantahuesos" (Cruz, 1973).

R O M E R O

Nombre científico. Rosmarinus officinalis L.

Familia. Labiatae

Generalidades. Arbusto de 2 m de altura, originario de Europa, cultivado en México. Es un género monotípico. Presenta: tallo leñoso ramificado; hojas opuestas, sésiles, lineares de 1 a 3 cm de longitud, el haz es de color verde lustroso y el envés blanco; flores labiadas, hermafroditas; cáliz bilabiado de cinco sépalos; corola bilabiada de color azul pálido, formada por cinco pétalos, dos de los cuales, los posteriores se sueldan y constituyen el labio superior de la corola en tanto que los tres delanteros forman el labio inferior; androceo formado por dos estambres bien desarrollados y dos muy rudimentarios apenas perceptibles; gineceo bicarpelar, ovario súpero de cuatro lóbulos; fruto tetraquenio; aromático



Rosmarinus officinalis L.

Retas al hombre
con la fragancia
de tu aroma,
y al insecto
con tu amorosa
corola bilabiada ... Romero

co y de sabor dulce. Florece de abril a junio.

Propiedades terapéuticas: calmante, estomáquico, emenagogo, tónico y excitante.

Composición química: aceite esencial, resina, tanino.

Parte utilizada de la planta: las hojas.

Condiciones para la recolección: recolectan las ramitas en primavera.

Enfermedad ocular para la cual se recomienda: irritación, picor en los párpados y perrillas (orzuelo).

Preparación: las ramitas de romero se machacan hasta reducir las en forma de papilla que se coloca en un recipiente que contiene agua hervida y todos se deja a la intemperie ("serenar"). Filtran después o sea al día siguiente, por medio de un colador, el líquido resultante.

Posología: la maceración se usa para lavados oculares diarios, aplicándola sólo una vez al día antes del sueño nocturno; puede ser tibia o caliente.

Acción fisiológica: no se ha experimentado científicamente respecto al campo oftalmológico.

Otro dato: en Jalisco también lo usan para dichas enfermedades oculares, pero cambia la preparación, porque remojan las ramitas de romero en alcohol (una taza) y después el líquido resultante lo vierten en los ojos herméticamente cerrados (Winter, 1972).

R O S A D E C A S T I L L A

Nombre científico. Rosa centifolia L.

Familia. Rosaceae

Generalidades. Arbusto de 2 m de altura, originario de Europa, cultivado en México. Presenta: Tallo leñoso y espinoso; hojas compuestas, imparipinnadas, aserradas, estípulas soldadas al pecíolo; flores actinomorfas, hermafroditas; cáliz de cinco sépalos; corola polipétala rosa con pétalos aovados; androceo formado por numerosos estambres; gineceo formado por numerosos carpelos libres. Sabor dulce. Florece de abril a junio.

Propiedades terapéuticas: astringente, laxante, calmante y desinflamante.

Composición química: un glucósido (quercitrina), ácido gálico, goma, materia resinosa, corta cantidad de aceite volátil, tanino, materia colorante, azúcar, almidón y grasa.

Parte utilizada de la planta: los pétalos.

Condiciones para la recolección: antes de la floración completa deben cortarse los pétalos y secarlos inmediatamente a la sombra si se desea conservarlos para una futura utilización. La mayoría de las personas corta la base de los pétalos.

Enfermedad ocular para la cual se recomienda: conjuntivitis aguda, nubes, lagrimeo, picor y vista cansada.

Preparación: con asombro notamos la gran variedad de formas en la preparación de colirios con los pétalos de rosas, a saber:

1.- Los pétalos de la rosa (10 gr) se colocan en un recipiente lleno de agua hervida y se dejan reposar 48 hrs al sereno; filtran el líquido al término de ese tiempo. Es un tipo de maceración.

2.- Los pétalos de 2 rosas se hierven en media taza de agua durante 5 min, dejándola "serenar" toda una noche y agregándole una "lajita" de oro. Esto es un cocimiento.

3.- Sobre un "puño" de pétalos de rosa, vierten medio litro de agua hirviendo; después de media hora, filtran el líquido resultante. Es to es una sencilla infusión.

4.- Los pétalos de una rosa colocados en un recipiente nuevo con un cuarto de litro de agua hirviendo, durante 5 min; en seguida filtran por medio de un trapo limpio. A ese líquido le agregan 5 gotitas de limón y una gota de ácido bórico; dicha preparación la vierten en una botella limpiísima y la cierran perfectamente.

5.- Una mezcla de 20 gr de pétalos de rosa, ollín, 5 gr de hojas de ruda, más 10 gotas de limón; todo se hierve durante 15 min. y lo filtran en seguida en un colador.

Posología: quienes padecen conjuntivitis aguda, lagrimeo y picor, utilizan diariamente el líquido resultante del cocimiento y la infusión (preparaciones 2 y 3) en forma de colirio, 3 ó 5 gotas, tres veces al día,



Rosa centifolia L.

Vislumbraré Castilla
por la palidez
de tus pétalos
color de . . . Rosa

hasta la desaparición de la enfermedad.

La mezcla de rosa de Castilla, limón y ácido bórico (preparación 4), la usan contra la vista cansada, dos veces al día en forma de "lavatorio" con la ayuda de un lavaojos. Los lavados son uno en la mañana y otro en la noche antes de acostarse.

Las nubes desaparecen según las personas que lo han experimentado, con el lavado ocular diario, utilizando para ello el líquido de la maceración (preparación 1) o el líquido resultante de la mezcla de rosa, ruda, limón y ollín (preparación 5), los lavados deben ser uno en la mañana y otro en la noche.

Acción fisiológica: no se ha experimentado científicamente su acción fisiológica en el campo de la oftalmología.

Comentario. Entre los herbolarios, la difusión del uso de esta planta ornamental en la curación de enfermedades oculares es notoriamente grande; por lo siguiente, al entrevistar a herbolarios, curanderos, personas conocidas y desconocidas, la primera planta que recomendaban era la rosa de Castilla ¿por qué?, particularmente creo que se deba a su calidad de ser una popular planta ornamental; por tanto, es fácil localizarla y tenerla en cualquier casa o jardín de una ciudad de tantos millones de habitantes como la de México, en donde los espacios verdes son reducidos y la mayoría de las personas gusta de tener una bella flor adornando su hogar.

Al poder conseguirla fácilmente, su uso es mucho mayor que el de otras plantas curativas para el mismo fin; consecuentemente, la experiencia es frecuente y al notar efectos positivos, lógicamente se expande con más rapidez su cualidad terapéutica.

Esos efectos positivos, ¿a qué se deben?; para contestar con veracidad, se impone necesariamente experimentar la acción fisiológica de la composición química de los pétalos de la rosa en animales y observar el resultado, tratando de obtener una conclusión.

R U D A

Nombre científico. Ruta graveolens L.

Familia. Rutaceae

Generalidades. Planta herbácea de 50 cm de altura, europea, cultivada en México. Presenta: tallo glanduloso; hojas alternas, sésiles, tres foliolos; inflorescencia en corimbo; flores actinomorfas, hermafroditas, las terminales son pentámeras y todas las restantes tetrámeras; cáliz de 4 a 5 sépalos cortos; corola con pétalos cóncavos denticulados en sus bordes; androceo formado por 8 ó 10 estambres; gineceo formado por 4 ó 5 carpelos y es lo concrecente; fruto capsular; sabor amargo. Florece de mayo a agosto.

Propiedades terapéuticas: vermífuga, calmante, abortiva, excitante.

Composición química: glucósido conocido como rutina; terpenos, azúcar, quercetina, aceite esencial, metilnonilcetona y cetona.

Parte utilizada de la planta: hojas tiernas.

Condiciones para la recolección: antes de la floración recolectan las hojas y las secan a la sombra.

Enfermedad ocular para la cual se recomienda: conjuntivitis aguda, lagrimeo excesivo, ojos cansados y "mal de aire".

Preparación: durante un cuarto de hora hierven 100 gr de hojas en medio litro de agua, y luego filtran.

En los baños de vapor de cabeza y pecho, solamente colocan las hojas en el agua hirviendo que se está utilizando.

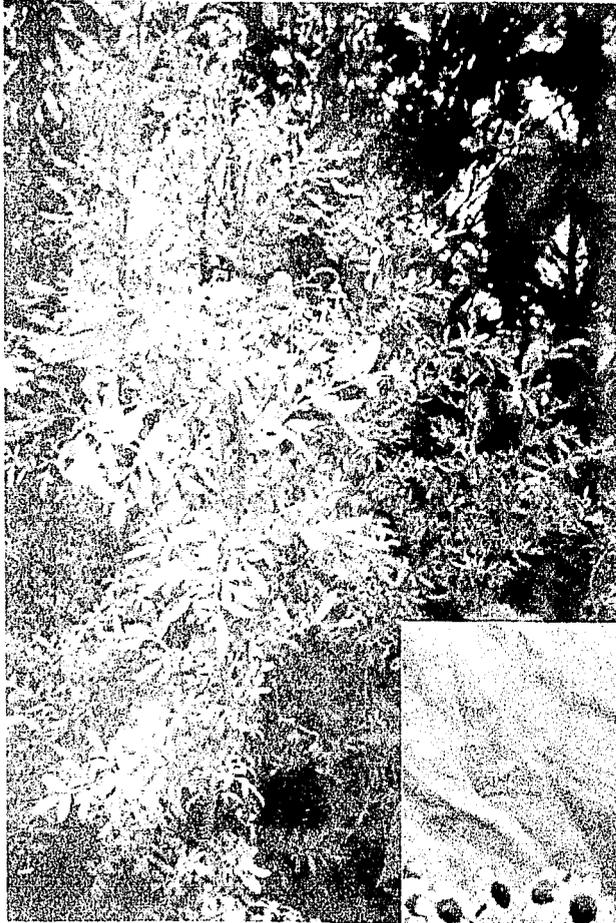
Posología: si el lagrimeo es excesivo, lavan los ojos diariamente con la decocción varias veces al día hasta curarse plenamente.

Si la conjuntivitis es aguda, las personas toman baños de vapor de cabeza y pecho una vez al día antes de acostarse.

Para el "mal de aire", frotan las hojas contra los párpados.

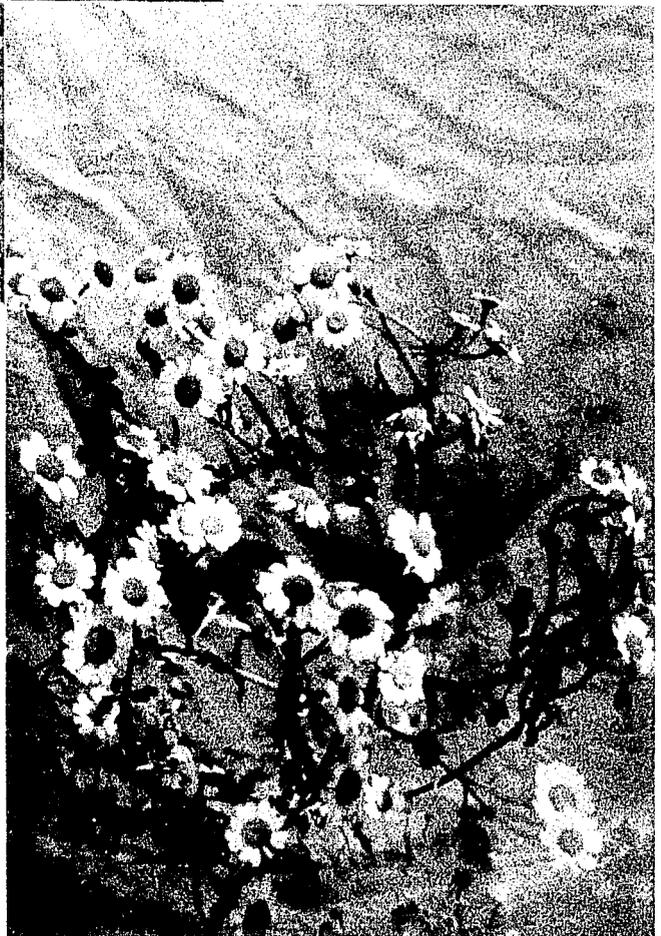
Acción fisiológica: no se encontró ninguna referencia que trate de su acción fisiológica sobre las principales enfermedades oculares.

Observación; en el libro de Homeopatía llamado "Enfermedades de los ojos, de la nariz, de los oídos y de la laringe", del doctor Cartier,



Ruta graveolens L.

" ... y el merolico gritó:
que no le cuenten
que no le digan
para el "mal de ojo"
chiquiadores de Ruda
y Santa María".



Chrysanthemum parthenium Smith

traducida al español por el doctor Everardo Cruz (1945), nos dice que Ruta graveolens L. es utilizada para el acomodamiento de los músculos del ojo cuando las personas sienten su vista cansada.

S A N T A M A R I A

Nombre científico. Chrysanthemum parthenium Smith.

Familia. Compositae

Generalidades: Planta herbácea, europea, cultivada en México.

Presenta: tallo de 50 cm de longitud; hojas alternas, pecioladas, pinna tífidas; inflorescencia en cimas terminales; receptáculo sin paleas; brácteas involucrales subiguales; flores hermafroditas, las periféricas con lígulas tridentadas blancas; cáliz de cinco sépalos; corola pentámera amarilla; androceo formado por estambres con anteras concrescentes; gineceo bicarpelar, de ovario ínfero, unilocular, ramas del estilo truncadas; fruto en aquenio; olor picante y sabor amargo. Florece de abril a agosto.

Propiedades terapéuticas: tónica, antiespasmódica, e insecticida.

Composición química: tanino, aceite volátil compuesto según Dessignes y Chatard (Farmacopea 1968), de un estearópteno (alcanfor) y una parte líquida oxigenada; además, un hidrocarburo.

Parte utilizada de la planta: las hojas.

Condiciones para la recolección: su recolección se hace por la mañana.

Enfermedad ocular para la cual se recomienda: ojos "chinguiñosos", "mal de aire" y conjuntivitis.

Posología: para el "mal de aire", con las hojas forman dos bolitas y las presionan sobre cada lado, en las sienes (es una modalidad de los famosos "chiquiadores"), durante un día. También para el "mal de aire", así como para la conjuntivitis y los ojos "chinguiñosos", frotan las hojas sobre los párpados y afirman sentir un gran ardor; esta operación la realizan a cualquier hora del día.

Acción fisiológica: no se ha comprobado científicamente la acción fisiológica respecto a oftalmología de Chrysanthemum parthenium Smith.

Observación: el "mal de aire", lo definen como la sensación de un objeto extraño dentro de los ojos y la forma de combatir dicha molestia es frotando las hojas sobre los párpados, se repite mucho en la parte central de la República.

S I E M P R E V I V A

Otro nombre vulgar. Tetzmitl (en náhuatl).

Nombre científico. Sedum dendroideum Mociño y Sessé

Familia. Crasulaceae

Generalidades. Planta herbácea de 40 cm de altura, se encuentra en el Valle de México, Morelos, Hidalgo y Puebla. Presenta: tallo carnoso; hojas suculentas de 4 cm de largo, espatuladas; inflorescencia en cima;

flor hermafrodita, actinomorfa; cáliz de cinco sépalos; corola pentámera amarilla; androceo formado por uno o dos verticilios de estambres; gineceo formado por 5 ó 10 carpelos libres; fruto en folículo. Es astringente. Florece de junio a agosto.

Propiedades terapéuticas: dentrífica y antiescorbútica.

Composición química: no se le menciona en las Farmacopeas.

Parte utilizada de la planta: las hojas

Condiciones para la recolección: recolectarla antes de la floración.

Enfermedad ocular para la cual se recomienda: nubes, cataratas, carnosidades e irritación.

Preparación: las hojas se machacan en un mortero y al zumo resultante añaden leche de mujer.

Otra forma de obtención del zumo es lavar una hoja con agua hervida, envolverla en manta de cielo o gasa y retorcerla para extraer por presión dicho zumo.

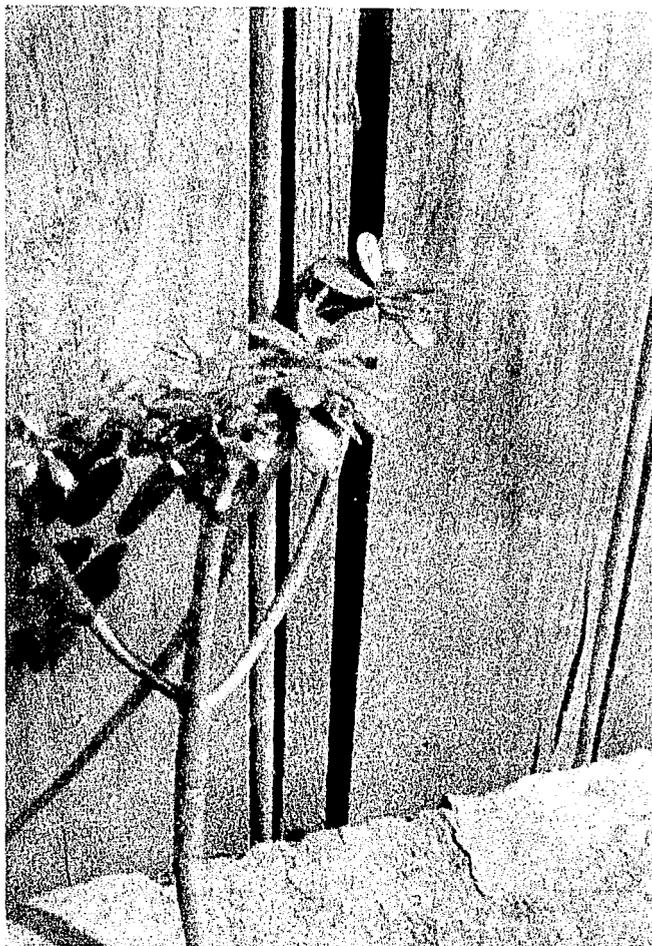
Posología: quienes padecen de nubes, cataratas, carnosidades e irritación en los ojos, usan en forma de gotas la mezcla del zumo con leche de mujer o únicamente el zumo de las "hojitas", en una proporción de tres gotas en la mañana y tres gotas en la noche antes de acostarse, diariamente. Arde bastante.

Acción fisiológica: no se encontró trabajo científico que hable

al respecto.

Referencias históricas: Martín de la Cruz, en su obra "Libellus de Medicinalibus Indorum Herbis" traducida al latín por Juan Badiano (ed. IMSS 1964), dice: "Cuando se hinchan los ojos, y se abochorna la cara por el calor, sirve de preventivo y de curación esta mezcla: tallos de tetzmitl y tequixquizacatl, y una piedrita, blanca o purpurina, que se halla en el buche de la golondrina, todo ello bien molido en sangre de la misma ave".

Fray Bernardino de Sahagún en su obra "Historia General de las cosas de Nueva España" (ed. Porrúa 1956), sobre tetzmitl, dice: "... mana leche de las hojas y de los grumos cuando se corta; esta leche echada en los ojos, templá el calor y quita la bermejura de ellos, acláralos, purifícalos.



Sedum dendroide Mociño y Sessé.

Me asombran tus hojas
manantial de eterna juventud. . . Siempreviva

Lista de las especies resultantes de la indagación, con respecto a su clasificación científica (según el sistema taxonómico de Engler).

EMBRYOPHYTA SIPHONOGAMA

ANGIOSPERMAE

DICOTYLEDONEAE

ARCHICHLAMYDEAE

Nombres vulgares

Redales

- | | | |
|------|---|-----------------------------|
| Fam. | Papaveraceae
<u>Argemone mexicana</u> L.
Rosales | Chicalote |
| Fam. | Crasulaceae
<u>Sedum dendroide</u> Mociño y Sessé. | Siempreviva |
| Fam. | Rosaceae
<u>Prunus capuli</u> Cav.
<u>Rosa centifolia</u> L. | Capulín
Rosa de Castilla |
| Fam. | Leguminosae
<u>Prosopis juliflora</u> Swartz.
Geraniales | Mezquite. |
| Fam. | Rutaceae
<u>Citrus limon</u> (L.) Burm.
<u>Ruta graveolens</u> L. | Limón
Ruda |
| Fam. | Euphorbiaceae
<u>Euphorbia maculata</u> L.
Sapindales | Hierba de la golondrina |
| Fam. | Anacardiaceae
<u>Schinus molle</u> L.
Umbelliflorae | Pirul |

- Fam. Umbelliferae
Foeniculum vulgare Gaertn. Hinojo
 METACHLAMYDEAE
 Tubiflorae
- Fam. Labiatae
Rosmarinus officinalis L. Romero
- Fam. Solanaceae
Solanum tuberosum L. Papa
 Plantaginales
- Fam. Plantaginaceae
Plantago major L. Llantén
 Agregadas
- Fam. Compositae
Calendula officinalis L. Mercadela
Chrysanthemum parthenium Smith Santa María
Matricaria chamomilla L. Manzanilla
Senecio salignus D.C. Azumiate
Verbesina crocata Less. Capitaneja

OBSERVACIONES A LOS RESULTADOS

Son 18 las especies que utiliza la medicina popular en la ciudad de México para el tratamiento de enfermedades oculares, y haciendo una relación de número de especies y enfermedad ocular que atacan, tenemos la siguiente tabla:

Nº de especies	Enfermedad ocular
10	Conjuntivitis
5	Manchas en la córnea
4	Irritación
4	Perrillas u Orzuelo
4	"Mal de Aire"
3	Ojos "chinguiñosos"
3	Nubes
3	Ojos cansados
2	Blefaritis
2	Carnosidades
2	Cataratas
2	Picor de párpados
2	Inflamaciones
1	Tracoma
1	Glaucoma
1	Vista cansada
1	Ojeras
1	Lagrimeo

Por esta relación notamos que el pueblo ha experimentado más especies para combatir la conjuntivitis, no siendo así con el tracoma y el glaucoma, ¿por qué?. Una primera respuesta podría ser, la mayor frecuencia del padecimiento de la conjuntivitis, abriendo, por tanto, más las posibilidades de experimentación de diferentes plantas por parte del individuo.

Respecto a las enfermedades no oculares, que el pueblo combate con las especies usadas por él en enfermedades oculares, observamos:

Nº de especies	Enfermedades
11	Digestivas
11	Nerviosas
11	Circulatorias
3	Respiratorias
1	Del aparato urinario

Por lo anterior ¿se podría decir que las enfermedades oculares están relacionadas con trastornos del aparato digestivo, el circulatorio o el sistema nervioso?. Aunque también puede suponerse que las sustancias activas produzcan efectos sobre diferentes padecimientos.

Relacionado número de especies con posología, encontramos:

Nº de especies	Posología
2	Medicamento tomado internamente

16

Medicamento aplicado
externamente

Como externamente se hace notar la enfermedad ocular, es lógico que el individuo, trate de curarse empíricamente más externamente que internamente.

Respecto a las partes utilizadas de las plantas:

N°de especies	Parte utilizada de la planta para hacer el medicamento
8	Hojas
3	Flores
2	Toda la planta
2	Savia o látex
1	Frutos
1	Raíces
1	Corteza

Respecto a los tipos de preparación :

Nº de especies	Tipo de preparación
5	Infusión
4	Cocimiento
2	Maceración
2	Cataplasmas
2	Partes de la planta usadas directamente
1	Emulsión
1	Baño de vapor
1	Polvos (trituración)

Respecto a las familias utilizadas :

N° de especies	Familia
5	Compositae
2	Rosaceae
2	Rutaceae
1	Anacardiaceae
1	Crasulaceae
1	Euphorbiaceae
1	Labiatae
1	Leguminosae
1	Papaveraceae
1	Plantaginaceae
1	Solanaceae
1	Umbelliferae

La familia de las compuestas es la más utilizada, considero que sea por la gran expansión que existe en el mundo de dicha familia.

Respecto a los atributos mágicos, observamos que de las 18 especies usadas, 6 plantas, pertenecen básicamente al mundo ritual de una parte de nuestro pueblo; ellas son el azumiate, el capulín, el pirul, el romero, la ruda y la Santa María. ¿Hasta que punto podría existir una relación entre la magia y el uso oftalmológico?. A simple vista se pensaría, que siendo los ojos una parte de nuestro cuerpo tan delicada y tan importante, habría cierto temor de curarlos con plantas de menor importancia y de ahí el uso de vegetales con atribuciones mágicas. Pero esto es falso, pues la experiencia favorable es la causa de la utilización y no los atributos sobrenaturales otorgados a dichas plantas.

Notamos también que llega a nosotros por tradición oral el uso oftalmológico de seis plantas, utilizadas en igual forma en tiempos prehispánicos, ellas son: capitaneja, capulín, chicalote, mezquite, pirul y siempreviva.

Dentro de los principios activos de las 18 especies estudiadas, no encontramos una substancia que fuera común entre ellas y por tanto nos hiciera pensar en un principio activo específico para el campo oftalmológico.

Ahora bien, lo triste del trabajo es el de palpar que hasta estos momentos, ninguna de las 18 especies está experimentada científicamente en el campo de la oftalmología. Este hecho nos muestra un amplio terreno que demanda estudio y trabajo científico.

CONCLUSIONES

Reconocemos, en principio, que la medicina popular del México de nuestro tiempo incluye al par que especies autóctonas ya empleadas desde remotas épocas por nuestros antepasados indígenas, otras que fueron incorporadas a la farmacopea empírica después de importadas del Viejo Continente, y que asimismo tienen el prestigio de lo ancestral, ya que se las conoce y emplea desde la Antigüedad.

Otro tanto podemos afirmar de los procedimientos para la recolección, unas veces justificables, en tanto que otras sólo admisibles como "secretos profesionales" de los herbolarios y brujos, ya que así mantienen un arte como actividad exclusiva, peligrosa en manos de quienes no poseen sus conocimientos secretos.

Y acerca de los procedimientos de aplicación, también reconocemos que son iguales, o muy semejantes, a los recomendados en los demás países.

Por los resultados y observaciones obtenidas en este trabajo, encontramos 18 especies que el pueblo de la ciudad de México utiliza para la curación de sus enfermedades oculares y que ninguna de estas plantas está experimentada científicamente en el campo de la oftalmología. Aparte, comprobamos también a lo largo del trabajo cómo la medicina empírica de ayer sigue siendo utilizada para curar las enfermedades del México de hoy.

Nuestro pueblo sigue teniendo una intuición y una capacidad para seleccionar los vegetales que nosotros hemos perdido y lo comprobamos con lo siguiente, que creí conveniente anotar:

- 1.- La recolección de la planta la efectúan los días sin viento y cuando no ha llovido.
- 2.- Eligen la planta más fuerte.
- 3.- Antes de la floración recolectan las hojas y tallos más tiernos y frescos.
- 4.- Las flores se recolectan antes de que la floración se halla muy avanzada.
- 5.- Los frutos y semillas los recolectan cuando están maduros.
- 6.- Las raíces se recolectan durante el verano.

Sorprendente es palpar cómo se conserva por tradición oral el conocimiento empírico, en este mundo tan civilizado donde la química triunfa y donde existen también 1000 productos diferentes para atacar una misma enfermedad.

Pero ¿quiénes hacen presente ese saber empírico de nuestro pasado ancestral?. El pueblo, como lo hemos repetido, es el que nos aproxima a este saber, porque al no tener la facilidad económica para comprar una píldora atrayente, recuerda y experimenta ese vegetal que tiene a su mano sembrado en una maceta o que puede comprar por muy poco precio en el mercado, como antaño nuestros ancestros lo hacían en los "tianguis".

Así observamos un panorama desolador, referente a la poca importancia que el "mundo civilizado" da a la medicina popular, existiendo una especie de rechazo ¿por qué?, sencillamente porque el conocimiento del pueblo viene envuelto por una carga de supersticiones y sincretismo exagerados, que empañan la esencia de la acción terapéutica de las plantas.

Puede bien, constituye esto un amplio campo de investigación científica, en el cual se debe rescatar y experimentar cada planta, haciendo estudios integrales, en los que se analicen los datos desde varios puntos de vista y se utilicen los conocimientos de antropólogos, biólogos, médicos, bioquímicos, fisiólogos y farmacólogos para combatir todo tipo de problema de investigación científica. Por esta razón este pequeño trabajo solamente trató de alcanzar sus objetivos trazados, pues para profundizar más sobre el tema se necesitaría la colaboración de todos estos profesionales y, sobretodo, presupuesto.

Cabe aquí decir, que creo necesario que en el programa de estudios de la carrera de Biólogo se impartieran materias sociales por este tipo de trabajos, para poder entender y tener una visión más amplia sobre el hombre en sí y su idiosincracia, haciendo del Biólogo no solamente un técnico, sino un humanista también.

Toca por tanto a nosotros promover más el estudio científico de esas plantas terapéuticas que lo demandan para explotar su acción fisiológica y obtener nuevos productos que probablemente aliviarán muchos males de la humanidad, como ya se mencionó al principio de este trabajo, así

como leer la literatura antigua, esos manuscritos tan amarillentos por el tiempo pero que hablan al respecto de este maravilloso mundo de las plantas terapéuticas, para encontrar probablemente claves a nuevas fuentes de medicamentos.

Decididamente, el arte de la herbolaria de la medicina popular es una página de la "historia de la b́otánica mexicana" y como tal debemos despojarla de ese polvo cargado de superstición y magia, bajo la luz de la ciencia. De esta manera cerramos por el momento este pequeño trabajo con el recuerdo del tiempo.

LITERATURA CONSULTADA

- Aguirre B., G. 1973. Medicina y Magia: el proceso de aculturación. 1a. reimpresión. INI., México. 443 pp.
- Alvarez, G.P. 1973. Yerbas Medicinales, cómo curarse con plantas. El libro español, México. 372 pp.
- Anónimo. 1854. Secretos raros de Artes y Oficios. Navarro, México 502 pp.
- Arias, H. y F. Costas. 1972. Plantas Medicinales. Biblioteca práctica. México. 107 pp.
- Baker G., H. 1968. Las plantas y la civilización. Herrero, México. 185 pp.
- Barrera V., A. 1969. Conocimiento Empírico y Pensamiento Mágico: Un Binomio Ancestral. Artes de México, 124:6-19
- Barton, G.J. 1964. Flores silvestres. Queromón, México. 134 pp.
- Carbajal, F. J. 1970. Plantas que curan y plantas que matan. Ed. del Caribe, México. 288 pp.
- Cartier, F. y E. Cruz. 1945. Tratado de terapéutica homeopática. Ed. Olimpia, México. pp 19-62.
- Cecchini, T. 1971. Enciclopedia de las hierbas y de las plantas medicinales. Ed. De Vecchi, Barcelona. 519 pp.
- Clavijero, F.J. 1958. Historia Antigua de México. Libro I, Tomo I. 2a. ed. Porrúa, México. pp 35-137.
- Corona N., V. 1972. La Horticultura Ornamental: ¿Una nueva profesión en México?. Trabajo expuesto en el I Congreso Latinoamericano de Botánica.
- Cronquist, A. 1969. Introducción a la Botánica, CECSA, México. 800 pp.

- Cruz U., B. 1973. Recopilación bibliográfica sobre alimentos fermentados de maíz en México y otros países latinoamericanos. Tesis profesional, Fac. de Ciencias, UNAM, México. pp 21.
- Dantín, G.J. 1954. Las plantas cultivadas. Espasa Calpe, Madrid. pp 87-94.
- De la Cruz, M. 1964. Libellus de Medicinalibus Indorum Herbis. IMSS, México. 346 pp.
- Dulanto, G.E. 1970. La Medicina Primitiva en México. Artes de México 83 pp.
- Emmart, E. 1940. The Badianus Manuscrip (Codex Barberini, Latín). Vatican Library. An Aztec Herbal of 1552. Johns Hapkins. Press, Baltimore. 341 pp.
- Font Q, P. 1962. Plantas Medicinales. El Dioscorides Renovado. Ed. Labor, Barcelona. 1033 pp.
- Gerste, A. 1910. Notes sur la médecine et la botanique des anciens mexicains. Imp. Polyglotte Ct. Rome. 191 pp.
- Gilg, E. y P.N. Schiirhoff. 1934. Botánica aplicada a la farmacia. Ed. Labor, Barcelona. 484 pp.
- Hernández. F. 1959-1967. Historia Natural de Nueva España. 4 vols. UNAM, México.
- Jaques, H.E. 1958. How to know the econocic plants. Brown Company, Iowa. 174 pp.
- Kimpton, H. 1962. System of ophthalmology. Vol. III. The foundations of ophthalmology. London. pp 461-550.
- Kreig, B.M. 1970. Medicina Verde. CECSA, México. 453 pp.
- Leicht, H. 1938. Indice lingüístico del Códice Cruz (Barberini). An. Inst. Biol. Univ. Nac. Méx., Vol. IX: 231-252.

- López A., A. 1971. Medicina Náhuatl. Ed. SEP, México. 263 pp.
- Martínez C., F. 1965. Las ideas en la medicina náhuatl. Prensa Médica, México. 110 pp.
- Martínez, M. 1959. Plantas útiles de la República Mexicana. Ed. Botas, México. 621 pp.
- Martínez, M. 1969. Las plantas medicinales de México. Ed. Botas, México. 655 pp.
- Martínez, M. 1973. Datos sobre plantas medicinales de México. UNAM, México (en prensa).
- Matzayanin L., X. 1964. Plantas Medicinales Mexicanas. Ed. de la SEP., México. 139 pp.
- Miranda, J. 1962. Humboldt y México. UNAM. México. pp 54-137.
- Mociño y Sessé. 1893. Plantas Novae Hispaniae. Of. Tip. de la Sria. de Fomento. México. 175 pp.
- Quintanar, A.F. 1968. Jardines de los antiguos mexicanos. Ed. Artes de México. Vol. XV: 5-13.
- Reko, B.P. 1947. Nombres botánicos del Manuscrito Badiano. (BOL) Soc. Bot. México. Vol. V: 23-43.
- Rivera M., I. 1943. Algunas plantas medicinales de Izúcar de Matamoros y pueblos anexos. An/Inst. Biol. UNAM, México. 14(1): 37-67.
- Ruiz de Alarcón, H. 1953. Tratado de las supersticiones y costumbres gentílicas que hoy viven de las Indias Naturales de esta Nueva España. Ed. Cultural, México. pp 144-147.
- Sahagún, B. 1956. Historia general de las cosas de Nueva España. Porrúa, México. Vol. III: 219-351.

Saldova, M. 1962. Brujería y Medicina en los Altos de Chiapas.
Ed. Letrán. México, 63 pp.

Somolinos, G. 1971. La primera expedición científica en América.
SEP., México. 155 pp.

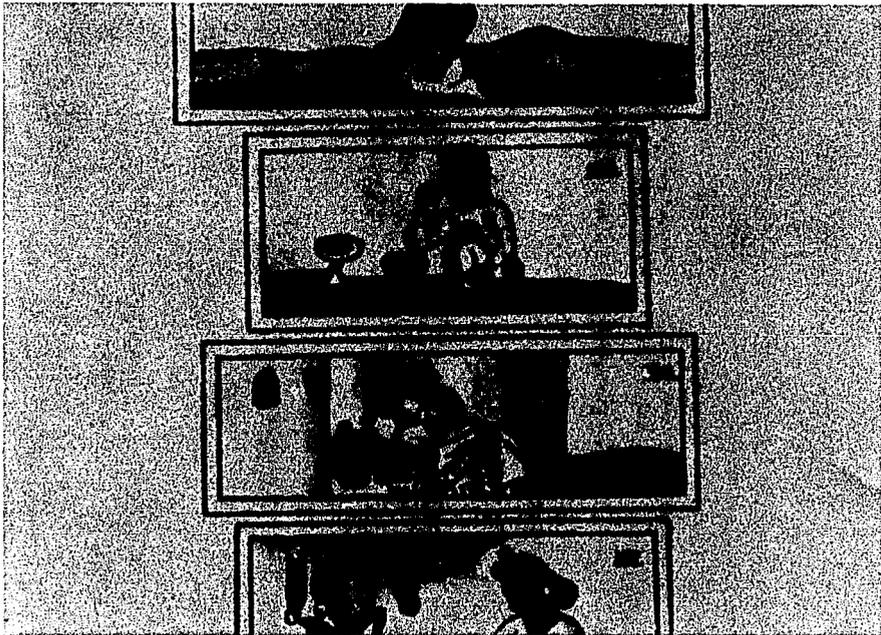
Vander, A. 1970. Plantas Medicinales. Ed. Vander, Barcelona. 254 pp.

Vander, A. 1969. Ojos Sanos, Ed. Vander, Barcelona. 188 pp.

Wellys, R. y L. Montañez. 1970. El libro de los grandes secretos.
Ed. Wellys. México. 62 pp.

Winter, E. 1972. Mexico's ancient and native remedies. Ed.
Fournier, México. 182 pp.

Nueva Farmacopea Mexicana. 1968. Ed. Botas, México. 1183 pp.



"Historia de las Cosas de Nueva España", Vol III
(Códice florentino)

La fotografía presenta la aplicación del medicamento verde sobre los ojos, como antaño lo hacían nuestros ancestros.

En nuestro apéndice documental notaremos la gran cantidad de plantas usadas en el México antiguo.

APENDICE DOCUMENTAL

El presente apéndice tiene como finalidad práctica responder a las preguntas (de investigación o curiosidad ocasional), ¿cuáles plantas usarían nuestros ancestros para aliviar sus males oculares? y ¿están identificadas?.

Para ello recopilé todas las plantas "oftalmológicas" mencionadas por Sahagún, Martín de la Cruz y Francisco Hernández.

Primeramente coloco la lista de plantas que los informantes indígenas dieron a Fray Bernardino de Sahagún para su "Historia General de las Cosas de Nueva España" porque fue la primera recopilación de este tipo en la Nueva España (era el año 1547 cuando la obra estaba escrita en náhuatl).

El orden seguido es conforme aparecen las plantas en dicha obra.

Nombre indígena	Enfermedad ocular	Nombre científico
Iztecauhticmíxiti	Dolor de ojos	
Chicálotl	" " " "	<u>Argemone mexicana</u> L.
Mízquitl	" " " "	
Tonalchichicaquíliti	" " " "	
Tlachinoltéztmitl	" " " "	<u>Sedum dendroideum</u> Mocino y Sessé
Xoxouhcapatl	" " " "	
Cocoztic	Cataratas	

Nombre indígena	Enfermedad ocular	Nombre científico
Zacamalinalli	" "	
Acaoxitl (resina)	" "	
Iztacquauitl	" "	<u>Mimosa</u> ?
Chíchicaquilitl	Enramado de los ojos	<u>Sonchus ciliatus</u> L.
Yiztaquític	" " " " "	
Azcatzontecómatl	Ojos anublados	
Tlallayotli	Nubes	<u>Gonolobus mumularius</u> ?
Ulli	Enfermedad de los ojos	
Cochitzápotl	Para dormir	<u>Casimiroa</u> sp
Mizquitl	Enfermedad de los ojos	<u>Prosopis Juliflora</u> (Swartz) D. C.
Capulin	" " " " "	<u>Prunus capuli</u> Cav.
Tlacoquíhuítl	" " " " "	<u>Bocconia arborea</u> Watz
Tlacoquíhuítl	" " " " "	<u>Bocconia frutescens</u> L.
Tetzmitic	Calor en los ojos	
Cicimatic	Cataratas y nubes	

En segundo lugar coloco la lista de plantas recopiladas en el manuscrito "Libellus de Medicinalibus Indorum Herbis" de Martín de la Cruz, traducido al latín por Juan Badiano (1552); una obra documental y artística por sus ilustraciones, donde notamos una belleza peculiar del mestizaje dentro del arte.

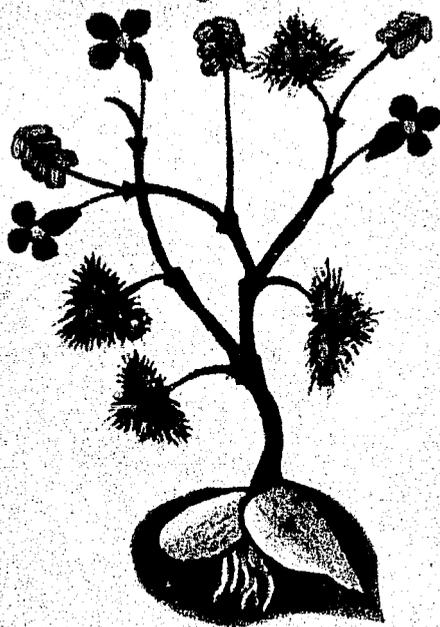
El orden de aparición de las plantas sigue el de la obra.

Nombre indígena	Enfermedad ocular	Nombre científico
Xaltomatl	Calor en los ojos	<u>Saracha jaltomata</u> Schelech
Matlalxochitl	" " " "	<u>Commelina coelestis</u> Willd
Ohuaxocoyolin	Glaucoma	<u>Begonia</u> sp
Malinalli	Lagofthalmia y ectropia	<u>Elymus</u> ; para Reko <u>Epicampes macroura?</u>
Tetzmitl	Ojos inflamados	<u>Sedum dendroideum</u> Mociño y Sessé
Tequixquizacatl	" " "	<u>Distichlis spicata</u> o <u>Sporobolus</u> sp.

Y finalmente, anoto las plantas mencionadas por Francisco Hernández en su monumental obra "Historia natural de Nueva España" (1571 a 1577)

Por orden alfabético coloqué los nombres de las plantas, porque son numericamente abundantes, y para facilitar su localización. La traducción al español de los nombres indígenas es según Francisco Hernández.

Ohuaxocoyolin.



Glaucoma.

Carunculam in oculis nascentem acu punctam conuelle,
extirpata q; super albuginem humanum firmum cinis facti
et salam pauxillatim consperge. Sequenti vero die nostrati-
um acotriarum herbarum radices insolatas tritasq;
eodem appone.

Código Cruz- Badiano, F. 10 v.

Ohuaxocoyolin - Glaucoma - Begonia sp

Nombre indígena	Traducción al español	Enfermedad ocular	Nombre científico
Axoyátic		Inflamación	<u>Polygala scoparia</u> H. B. K.
Achilton	Pimiento acuático	Comezón	<u>Rumex</u> sp
2° Achilton		"	
Atlatzonpillin	Hierba acuosa que cuelga de un cabello	Inflamación	<u>Malva viscus drummon</u> <u>dii</u> Torn.
Atílatl	Agua ennegrecida	Nubes	
Axixcozahuilizpatli		Alivia los ojos	<u>Berberis</u> sp
Axixquáhuitl	Arbol que provoca orina	Inflamación	<u>Buddleia americana</u> L.
Ayauhpatli	Medicina de la neblina	Nubes	
Ayecocimatl	Parecida al cimatl	Inflamación	<u>Phaseolus multiflorus</u> Willd
Ayotli	Calabaza	Inflamación	<u>Cucurbita ficifolia</u> Bouch
Cacalohuaztlácotl	Vara delgada de cuervo	Nubes	
Capolin		Inflamación	<u>Prunus capuli</u> Cav.
Cacapolton		" "	
Cecepatli acatlanense		" "	
Cealchichiltic		" "	
Cícimatic	Planta parecida al cimatl	" "	<u>Canavalia villosa</u> Benth
Citlalxihuitl	Hierba estrellada	Excrecencias	
Coalactli		Cataratas	
Coatli	Serpiente de agua	Excrecencias	
2° Cococaton		Dolor de ojos	
Cococpatli acatlanense		Inflamación y Nubes	

Nombre indígena	Traducción al español	Enfermedad ocular	Nombre científico
Cococxihuítl	Hierba acre	Cataratas y Nubes	<u>Momordica charantia</u> L.
Colomécatl	Cuerda de escorpión	Nubes	
Copalxihuítl	Hierba que huele a copalli	Visiones en los ojos	<u>Myrica pringlei</u> Greenm Sarg.
Cozolmecatl	Cuerda de cuna	Brillo de los ojos	<u>Smilax cordifolia</u> H. etB.
Cozticpatli	Medicina amarilla	Leucoma	<u>Thalictrum hernandezii</u> Tausch
Cozticquahuítl	Arbol amarillo	Inflamación	
Cuechpatli	Medicina de cascabel de serpiente	Nubes	
Cuezpatli		Nubes	
Cuiniquicuman chucua	Sombra de ardilla negra o comadreja	Inflamación	
Cuitlapatli	Medicina del estiércol	Dolor	Euphorbia??
Curupenariqua		Inflamación	
Curupu		Dolor de ojos	
2°Curupu		Inflamación	
Chachatlixpatli		Inflamación	
Chapiztli		" "	
Chicállotl	Cardo	Nubes	<u>Argemone mexicana</u> L.
Chichiántic	Hierba parecida al Chían	Nubes	<u>Salvia</u> sp
Chichictlapalezqua huitl	Arbol amargo de savia roja	Inflamación	
Chilpantlazolli	Bandera de estiércol	Lagañas	
Chilquilitl	Verdura de chilli	Inflamación	<u>Erigonum</u> ??
Chichiquilichquahuítl		Inflamación	
Ezquahuítl	Arbol de sangre	Nubes	

Nombre indígena	Traducción al español	Enfermedad ocular	Nombre científico
Hueipochtl huaxacense		Inflamación	
Huexotíc		" "	
Huirápeti		Nubes	
Huitsíqua		Flujos de ojos	
Huitztomatzin	Tomate espinoso	Sanguinolientos	
Ichcahachquahuitl		Inflamación	
Ixiyáhoal	Ojo redondo	" "	
Ixocuilpatli	Medicina de los gusanos de los ojos	Dolor de ojos	
2° y 3° Ixocuilpatli		Excrecencias	
Ixpatli	Medicina de los ojos	" "	
2° Ixpatli	" " " "	Inflamación	
Ixpatli acatlenense		" "	
Ixpatli totopecanense		" "	
Ixtenéxtic	Ojos cenicientos	Cenicientos	
Ixtlazolxihuitl	Hierba del estiércol del ojo	Flujo en los ojos	
Ixtlilxochitl	Flor negra por arriba	Cataratas	
Iztacpatli	Medicina blanca	Inflamación	<u>Psoraba pentaphylla L.</u>
Iztacquáhuatl	Arbol blanco	" "	<u>Mimosa</u> ¿?
Iztactlalámatl		Leucoma y Nubes	
2° Matlalíztic	Hierba azul y fría	Inflamación	<u>Commelia tuberosa L.</u>
3° Moyoayacachtli		" "	
Memeyos	Hierba que mana leche	Excrecencias	
Michcúitlaxcolli	Tripas de pescado	" "	
Michpatli	Veneno de los peces	Inflamación	

Xaltomatl.

Matlaxochitl.



Calor.

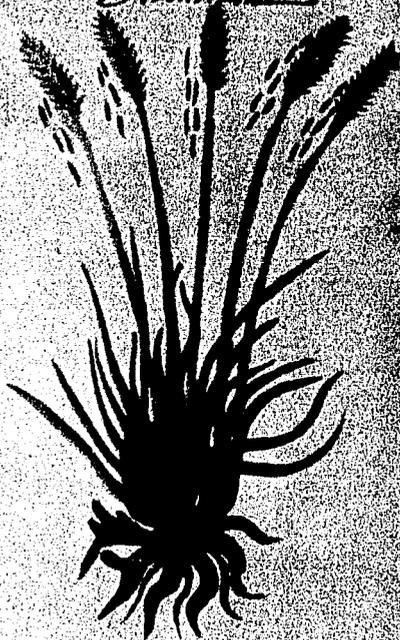
Ex infirmitate oculis multum calescantibus radix huius
fructibus trita instillatur facies uero fructuum acoxochitl
huacalxochitl, matlaxochitl, ex tlacoyzquaxochitl succo
expresso abstergetur. Parum uerectis oculis arboris unguis
felia ex xoxdubiqui matlaxochitl in muliere lacte uer-

Nombre indígena	Traducción al español	Enfermedad ocular	Nombre científico
Mizquitl	Vaina	Inflamación	<u>Prosopis juliflora</u> (Swartz D. C.)
Mocuepanixochitl	Flor que se voltea	Debilidad visual	
Molle		Nubes	<u>Schinus molle</u> L.
Nahuítépuz	Cuatro dorsos	Inflamación	<u>Verbesina crocata</u> Less.
Neixpopoalloni	Planta que limpia los ojos	Sanguinolientos	
Neixpopoatlacotl	Vara buena para limpiar los ojos	Embellecimiento	
2°Ocopétlatl		Inflamación	
Ocopetlatlpatlahuac		" "	<u>Polypodium crassifolium</u> L.
Ocuiltonan	Madre de gusano	Excrecencias	
Ololihqui	Planta de hojas redondas	Inflamación	<u>Datura</u> L?
Olóltic	Planta de fruto redondo	Comezón	
Oloxihuitl	Hierba de éllol	Dolor de ojos	
Omicicuiltlácotl	Vara del hueso del costado	Inflamación	
Pamerí	Medicina que calma el dolor	Inflamación	
Pinahuihuitztlí	Hierba pudorosa	Inflamación	
Poztecpatlí	Medicina de las fracturas	Inflamación	
3°Quachlilacalhoaztlí		Excrecencias	
2°Quauhoyhuachtli	Semilla de calabaza de árbol	" "	<u>Manihot utilissima</u> Pohl.
Quauhichtli	Planta con hilos de metl	Dolor	
Quauhmealcitlacpatlí	Cuerda del monte	Cataratas	
Quauhtetzmitlaxochitl	Flor de siempreviva silvestre	Lagañas	
Quaquahtzónic	Tronco partido	Inflamación	<u>Gronolobus reticulatus</u> Engelm.
Quetzalmizquitl	Vaina plumosa	Nubes	

Nombre indígena	Traducción al español	Enfermedad ocular	Nombre científico
Quilamolli	Hierba amolli	Inflamación	<u>Dioscorea convolvulacea</u> Charm y Schelect
Tacuache	Raíz purgante de Michoacán	Inflamación	<u>Ipomea jalapa</u> Dursh.
Tarecho	Gallo	" "	
Teixmincapatli	Medicina del ojo herido	" "	
Tempalanzquáhuatl	Medicina de las úlceras de la boca	" "	
Tenamazanapalao		" "	
Tequixihuitl	Hierba del paseo	" "	
Tezcapatli	Medicina de espejo	" "	
Tezhoatl	Planta áspera	" "	
Tezhoaxochitl	Flor de tezhoatl	" "	
Tezmitpatli	Medicina de siempreviva	" "	
Tlacopatli	Medicina de cabellos rojos	Inflamación	
Tlacoxiloxochitl	Flor chica barbada	Nubes	<u>Calliandra anomala</u> (Kunth) Mc. Bride
Tlachinoltetzmitl	Siempreviva quemada	Inflamación	
Tlachpahoaxóchitl	Flor de escobas	" "	
2° Tlalámatl		Nubes	<u>Phaseolus</u> sp
4° " "		Inflamación	<u>Desmodium obiculare</u> Sclech
Tlalayotli	Calabaza chica	" "	
2° Tlalcoahoatl	Cacáhotl chico	Nubes	
4° Tlalhoaxin	Hoaxin chico	Lagañas	
Tlalhuehuéxotl	Sauce chico	Inflamación	
Tlalíxahoal	Hierba chica teñida	Lagañas	
Tlapalízquixochitl	Verdura de flores blancas con rojo	Inflamación	

Nombre indígena	Traducción al español	Enfermedad ocular	Nombre científico
2°Tlatlauhcapatli	Medicina roja	Inflamación	
5° " " " "	" " "	" "	
Tlatlauhquichichiántic	Chichiántic rojo	" "	<u>Salvia ?</u>
Tochnacatzli	Oreja de conejo	" "	
Totoncaxoxocoyollin	Hierba de incordios	" "	
Toonchichi	Planta que da frutos acinosos amargos	Disuelve tumores	
Tzapitzli	Hierba punzante	Inflamación	
Tzapoquahuitl	Arbol del Tzápotl	Dolor y lagrimeo	
Tzinacanatlapalli	Hojas de murciélagos	Nubes	
Tziquãremi		Inflamación	
Tzonpol	Cabellotes	" "	
Tzonpopote	Cabellos fétidos	Debilidad	<u>Conyza filaginoïdes D.C.</u>
Tzopelicquãhuitl	Arbol suave	Inflamación	
Xotzequa	Hierba diminuta	Dolor	
Xiuhcocolin	Hierba torcida	Inflamación	
Xocopatlectin	Planta ácida-amplia	Nubes	
Xocopatli	Medicina de ciruelas	Inflamación	
Xomilácotl	Arbusto en que nacen xomillin	Nubes	
Xoxochuitztli		Excrecencias	
Yacaminitzin	Hierba que echa puntas	Inflamación	
Yexóchitl	Flor de Yetl	Nubes	
Yohualahuechton	Rocío de la noche	Inflamación	
Yyauhtli	Hierba de nubes	Nubes	

Malinalli



Galopthalmus & Ectropium.

Palpebris stuporem contrahentibus, videlicet cum superiore palpebra non descendit et inferior parum sursum attollitur nec iam cum superiore committitur. herbe malinalli ad palpebras fricatae frondes sunt utiles. praeterea in form. sal. et triti olei pulvis mihi conspersus.

Código Cruz - Badiano, F. 10 v.

Malinalli - Lagofthalmia y ectropía - Elymus ?

Nombre indígena	Traducción al español	Enfermedad ocular	Nombre científico
Zacachichic	Hierba amarga	Comezón	<u>Conyza filaginoides</u> D.C.
Zazálic copitlanense	Vara glutinosa	Nubes	
Zazalicpatli atoyaquense	Bebida o brebaje para parida	Inflamación	
Zazalictlacapatli	Medicina de vara glutinosa	Comezón	

ANALISIS ETIMOLOGICO

Considerando que los equivalentes en español de los nombres indígenas de las plantas que menciona Francisco Hernández, no son una traducción rigurosa, al notar que para una misma palabra da varias explicaciones diferentes o viceversa, creímos conveniente incluir en esta parte un análisis etimológico de cada uno de los vocablos indígenas anotados, incluyendo también los nombres escritos por Sahagún y Martín de la Cruz. Pero la razón principal de este análisis, es que por medio de las raíces indígenas del vocablo, podemos encontrar características propias de la planta y esto ayudaría a una futura investigación de identificación del material mencionado.

El análisis fue realizado gracias al conocimiento que sobre lengua náhuatl posee el M. en C. Rafael Martín del Campo. Para él las palmas.

Los vocablos seguirán el mismo orden que tienen en el Apéndice Documental.

De la obra de Sahagún:

IZTECAUHTICHIXITL

iztetl, uña; cauhtic ? (cauhtica verbo: estar muy alejado de alguien; ser espacio so, extendido, hablando de un lugar); mixitl, hierba que trastorna el cerebro.

CHICALOTL, CHICHICALOTL

Chichic, amargo; ... (?) Chicálotl, cardo, hierba espinosa.

MIZQUITL

Nombre náhuatl original del mezquite.

TONALCHICHICAQUILITL

Tonalli, ardor, calor solar, verano; chichicaquílitl, cerraja (planta): chichicatl, hiel y quílitl, hierba comestible, verdura, hortaliza. "Quelite amargo de verano".

TLACHINOLTETZMITL

Tlachinolli, quemado, incendiado; tetzmitl, planta siempreviva: tetzana, esperarse, coagularse, cuajarse, congelarse, endurecerse, y mitl, flecha?.

XOXOUHCAPAHTLI

Xoxouhqui, verde; pahtli, medicina o planta medicinal. "Medicina Verde".

COCOZTIC

Frecuentativo de coztic, amarillo, que significa verdoso, glauco. "(Medicina) glauca".

TZACAMALINALLI

Tzácatl o zácatl, zacate, grama; malinalli, planta trepadora, bejuco, paja torcida. "Bejuco parecido a un zacate o grama".

ACAOXITL

Acatl, caña o carrizo; óxitl, resina "Resina de caña".

IZTACCUAHUITL

Iztac, blanco; cuáhuítl, árbol. "Arbol blanco".

CHICHICAQUILITL

Chichic, amargo; quílitl, quelite, hierba comestible, hortaliza, verdura. "Hortaliza amarga".

YIZTAQUILTIC

Iztac, blanco; quíltic, verde (como el quelite u hortaliza).

AZCATZONTECOMATL

Azcatl, hormiga; tzontecómatl, cabeza: tzontli, pelo y Tecomatl, recipiente, ollita.

TLALAYOHTLI

Tlalli, tierra; ayohtli, calabaza. "Calabaza del suelo".

OLLI o ULLI. Hule

COCHITZAPOTL

Cochi, dormir; tzápotl, zapote, "Zapote que hace dormir". Es la misma especie, Casimiroa edulis que la llamada IZTACTZAPOTL o zapote blanco.

CAPOLIN o CAPULIN

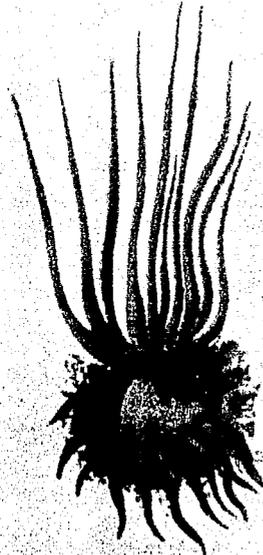
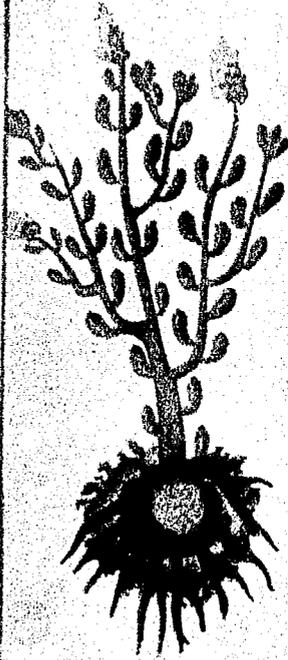
Capulín, cereza indígena.

TLACOXIHUITL

Tlácotl, jara o vara; xíhuítl, hierba. "Hierba de varas".

Tezmitl.

Tequiquicacall.



Oculi tumescentes.

Frutices tezmitl & tequiquicacall & lo pillis qui in humi-
dum ventriculo albus sicut punicus invenitur trita in
Sanguine eiusdem amule oculos tumescentes & factem
calore flagrantem proliant comprimuntq.

TETZMITIC

Semejante a TETZMITL.

CICIMATIC

Semejante a Cimatl, que significa raíz pivotante gruesa.

De la obra de Martín de la Cruz:

XALTOMATL

Xalli, arena; tómatl, tomate. "Tomate con arena", por las diminutas semillas que produce, parecidas a granitos de arena.

MATLALXOCHITL

Matlalín, verde oscuro o azul; xóchitl, flor. "Flor azul".

QUAXOCOYOLIN

Quatl, tallo tierno de maíz; xocoyolli, acedera. "Tallo agrio".

MALINALLI. (Ver Tzacamalinalli).

TEZMITL.

Tetz (?) mitl, flecha (?).

TEQUIXQUITZACATL

Tequíxquitl, tequesquite, nitro; tzácatl, zacate, grama.

"Zacate de nitro".

De la obra de Francisco Hernández:

ACXOYATIC

Parecida a Acxóyatl, planta cuyas hojas utilizaban los sacerdotes para recolectar la sangre que se extraían por penitencia.

ACHILTON

Atl, agua; chilli, chile, pimiento; ton, desinencia diminutiva despectiva: "chilillo acuático".

ATLATZONPILLIN

(Hiedra acuosa que cuelga de un cabello) (?).

ATLILATL

(Agua negra, agua ennegrecida ?):

AXIXCOZAHUILIZPAHTLI

Axixtli, orina; cozauía, amarillear, volverse amarilla: axixcozauiliztli, ictericia; pahtli o patli, medicina, "Medicina contra la ictericia".

AXIXCUAHUITL

Axixtli, orina; cuáuitl, árbol. "Árbol diurético".

AYAUHPATLI

Ayauitl, bruma, neblina; patli o pahtli, medicina. "Planta medicinal propia de lugares con neblina".

AYECOCIMATL

Ayacotli o ayecotli, ayocote, frijol grande; címatl raíz pivotante gruesa. "Raíz gruesa del ayocote".

AYOHTLI o AYOTLI

Calabaza.

CACALOHUAZTLACOTL

Cálotl o cacalotl, cuervo; uaz ... (?); tlácotl, jara o vara.

"Jara -?- de cuervo".

CAPOLIN o CAPULIN.

Capulín, cereza indígena.

CACAPOLTON

De capolín, capulín, cereza y ton, diminutivo despectivo. La primera sílaba duplicada puede indicar plural: "capulincillo".

CECECPATLI

Cecec, fría; patli o pahtli, medicina. "Medicina fría".

CEOALCHICHILTIC o CEUALCHICHILTIC

Ceualli, sombra y chichiltic, rojo. "Planta roja que hace sombra". especie de vid silvestre.

CICIMATIC

Parecida a címatl, raíz pivotante gruesa.

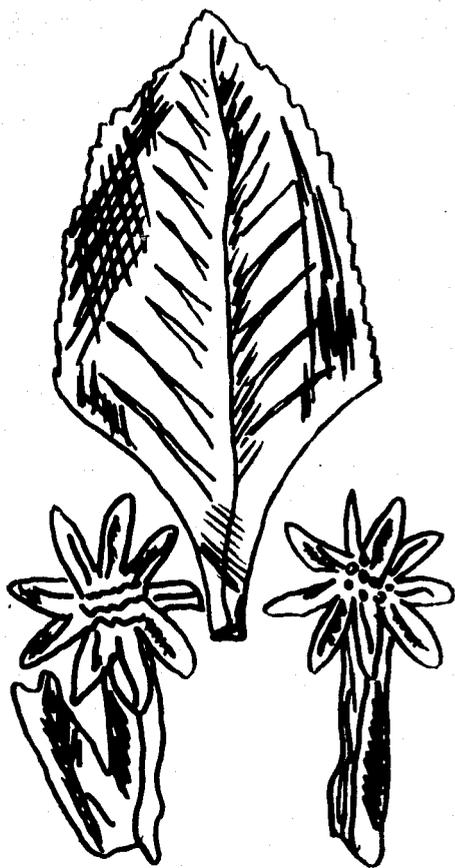
CITLALXIHUITL

Citlalin o Citlalli, estrella y xíhuitl, hierba. "Hierba de las estrellas, hierba estrellada".

COALACTLI. (?).

COATLI

"Suerte de rama o tallo que los indígenas ponían a macerar en agua, para beber después el líquido".



NAMUITÉPUTZ
(Libro XIII, cap XIX)

COCOCATON

Cococatl, propiedad, sustento, alimento, subsistencia; ton, apócope de u tontli, partícula diminutiva: "pequeño alimento".

COCOCPATLI o COCOCPAHTLI

Cococ, acre, picante; pahtli, medicina: "medicina picante".

COCOCHIUITL

Cococ, acre, picante; xíhuitl, hierba: "hierba acre".

COLOMECATL

Cólotl, escorpión, alacrán; mécatl, cuerda, bejuco: "bejuco contra los alacranes". (?).

COPAXIHUITL

Copalli, copal, incienso nativo; xíhuitl, hierba: "hierba que huele como el incienso".

COZOLMECATL

Cozolli, cuna; mécatl, mecate, bejuco: "bejuco para cunas".

COZTICPATLI o COZTICPAHTLI

Coztic, amarilla; pahtli, planta medicinal, medicina: "planta medicinal amarilla".

COZTICCUAHUITL

Coztic, amarillo; cuáhuitl, "árbol amarillo".

CHICALLOT

Chicálotl, cardo, hierba espinosa; chichicálotl, de chichic, amargo. (?).

CHICHIAN TIC

"Semejante a chífan o chiyan, la chía, Salvia".

CHICHICTLAPALEZCUAHUITL

Chichic, amargo; tlapalli, color; eztli, sangre; cuáhuitl, árbol: "árbol amargo de color de sangre" o "árbol amargo de savia roja".

CHILPANTLAZOLLI

Chilli, chile, pimienta; pantli, bandera; de donde chilpantli o chilpan, planta cuyas flores parecen flámulas o banderas de color de chile (rojo); tlazolli, basura (¿desperdicio?) de chilpan.

CHILQUILITL

Chilli, chile, picante; quílitl, quelite, verdura, hortaliza: "hortaliza picante". Según Robelo, "chile herbáceo, llamado así para distinguirlo del arbóreo".

CHICHIQUILICHCUAHUITL

Etimología y significado desconocidos.

EZCUAHUITL

Eztli, sangre; cuáhuitl, árbol: "árbol de la sangre". Arbol que produce la goma ezpahtli (medicina de sangre o medicina para la sangre).



CHICÁLLOTL
(Libro V, cap. CXLII)

HUEIPOCHTL (?) UEIPOCHOTL

Uei, grande; póchotl, pochote, ceiba: "gran ceiba".

HUEXOTIC - UEXOTIC

Parecido a uéxotl, sauce.

HUIRAPETI

Término purepeni (malamente llamado tarasco).

HUIUSICUA

Al parecer también purepeni.

HUITZTOMATZIN - UITZTOMATZIN

Uitztli, espina; tómatl, tomate; tzin, desinencia diminutiva reverencial: "tomatito espinoso".

ICHCAHACUAHUITL

Ichcatl, aldodón; hach (?); cuáhuatl, árbol: "árbol del algodón".(?)

IXYAYHOAL

Ixtli, cara, ojo; yayáhoal (?) "planta medicinal para los ojos".

La segunda raíz es inderteminable.

IXOCUILPAHTLI

Ixtli, cara, ojo; ocuilin, gusano; patli o pahtli, planta medicinal, medicina: "medicina contra los gusanos de los ojos".

IXPAHTLI

Ixtli, cara ojo; patli o pahtli, medicina: "medicina para los ojos".

IXTENEXTIC

Ixtli, cara, ojo; tetl, piedra; nextli, cal: "cara u ojo semejante a piedra de cal".

IXTLAZOLXIHUITL

Ixtli, ojo; tlazolli, estiércol, suciedad, basura; xíhuitl, hierba: "hierba de la inmundicia para los ojos", "hierba para los ojos sucios", "hierba para las basuras en los ojos".

IXTLILXOCHITL

Ixtli, ojo; tlilli, color negro; xóchitl, flor: "flor de ojos negros" o "flor negra para los ojos".

IZTACCUAHUITL

Iztac, blanco; cuâhuitl, árbol: "árbol blanco".

IZTACPATLI

Iztac, blanca; patlí o pahtli, medicina: "medicina blanca".

IZTACTLAMATL

Iztac, blanco, tlalli, tierra; âmatl, amate, higuera de América: "amate blanco enano para los ojos".

MATLALIZTIC, MATLALITZTIC

Matlalin, verde oscuro; itztic, frío: "hierba fría verde oscura".

MOYOAYACHTLI

Móyotl, mosquito, chiquillo; ayacachtli, sonaja: "sonaja de mosquitos (que suenan como los mosquitos)" o "sonaja para chiquillos".

MEMEYOS (posible nahuatlismo del castellano)

Memeya, manar, fluir, correr, colar (un líquido) por todos lados, o memeyāllotl (derivado de memeyos), leche en general: "¿hierba que produce látex?".

MICHCUITLAXCOLLI

Michin, pez, pescado; cuītlatl, excremento; 'xcolli (?); cuitlaxcoll intestino, tripas: "tripas de pescado".

MICHPAHTLI

Michin, pez o pescado; pahtli o patli, medicina (¿veneno?): quizá "barbasco para matar peces".

MIZQUITL

Mezquite.

MOCUEPANIXOCHITL

Cuepa, volver, regresar; mocuepa, se vuelve; mocuepani el o la que se vuelve; mocuepani el o la que se vuelve; xóchitl, flor: "la flor que se vuelve" (girasol o mirasol).

MOLLE

Palabra de origen peruano, es el nombre original del árbol del Perú, Schinus molle, primeramente llamado en México peloncuáhuatl.

NAHUITEPUZ, NAUTEPUTZTLI

Nahui, maui, cuatro; tepatztli, espalda, dorso: "cuatro dorsos".



MIZQUITL
(Libro XII, cap. IX)

NEIXPOOATLACOTL

Ne, pronombre reflexivo; ixtli, ojo; popoa, limpiar, restituir;
tlácotl, jara o vara: "jara con que se limpian los ojos".

OCOPETATL

Ocotl, ocote, pino; pétlatl, petate, estera: "estera que huele
a pino", nombre náhuatl del helecho Cyathea mexicana, ocopetate.

OCOPETLATLPATLAHUAC u OCOPETLAPATLAHUAC

Ocopétlatl (véase), ocopetate, helecho, Cyathea mexicana;
patláhuac, ancho: "ocopetate ancho".

OCUILTONAN

Ocuilin, gusano; to, nuestra; nan, apócope de nantli, madre:
"nuestra madre de los gusanos" significado, insostenible. O
bien, ocuilton, gusanillo; an (?).

OLOLIUHQUI

Ololoa, cubrir, amontonar, redondear, etc.: "la (hierba) que
cubre, se amontona, etc."

OLOLTIC

Olóltic, cosa redonda, como bola o pelota: "planta de fruto
esférico" (?).

OLOXIUITL

Olotl, olote; tallo que se implantan los granos de maíz;
xíhuitl, hierba "hierba parecida a un olote".

OMICICUITLACOTL

Omicicuilli, costilla (de ómitl, hueso y cicuilli, casaca, corsé); tlácotl, jara o vara: "jara semejante a una costilla".

PAMERI

"medicina que cura el dolor". El nombre no es náhuatl; parece purepení (mal llamado tarasco).

PINAHUIHUITZTLI (PINAUIZTLI)

"(Hierba) pudorosa o vergonzosa".

POZTECPATLI

Poztecqui, roto, quebrado; patli, medicina: "medicina para las fracturas".

QUAUHTLACAIHUAZTLI (CUAUHTLACALHUAZTLI)

Cuáhuítl o cuauítl, árbol; tlacalhuaztli o tlacaluaztli, cerbatana (tlacallotl, caja, estuche y uatza, desaguar, secar, enflaquecer): "árbol de cerbatanas".

QUAUHAYOHUACHTLI o CUAUHAYOACHTLI

Cuáhuítl, árbol; ayotli o ayohtli, calabaza (cuahayohtli, calabaza de árbol cuahuayote); achtli, semilla: "semilla de cuahuayote, bone te o papaya voladora", Jacaratia mexicana.

QUAUHICHTLI o CUAHICHTLI

Cuáhuítl, árbol; ichtli, ixtle, fibra de maguey; "árbol que produce ixtle".

QUAUHMECAIZTACPATLI o CUAUHMECAIZTACPAHTLI

Cuáhuatl, árbol; mécatl, cuerda, bejuco; iztac, blanco pahtli, Medicina: "bejuco arbóreo medicinal blanco". (Cuahmecapahtli, "bejuco arbóreo medicinal" es considerado como una especie de zarzaparrilla; cuahmecztecpahtli sería zarzaparrilla blanca.

QUAUHTETZMITLXOCHITL o CUAUHTETZMIXOCHITL

Cuáhuatl, árbol; tetzmitl, especie de siempreviva; xóchitl, flor: "flor de siempreviva arbórea".

QUAQUAUHTZONTIC o CUACUAUHTZONTIC

Cuacuáhuatl, asta, lanza, varilla, Tzontli, pelo; tic, desinencia que indica semejanza: "parecido a lanza con cabellos".

QUETZALMIZQUITL

Quetzalli, pluma preciosa, lo precioso, lo valioso; mízquitl, mezquite: "mezquite fino o valioso".

QUILAMOLLI

Quilitl, hierba comestible, verdura, hortaliza, quelite; amolli, hierba que produce saponina, jabón vegetal: "jabón de quelite" o "quelite jabonoso".

TACUACHE

Se dice que es una "raíz purgante de Michoacán". El nombre de tacuache parece ser, lo mismo que tacuacín, tlacuache y otros variantes y parece derivar de tlacuache, el marsupial Didelphis, pero no se puede asegurar que tal sea su origen.

TARECHO

Nombre purepeni (incorrectamente llamado tarasco) del gallo.

TEIXMINCAPATLI

Te, pronombre relativo indefinido; ixmina, ojo flechado (de ixtli, cura u ojo y mina, picar, herir con flecha); patli, pahtli, medicina: "Medicina para ojo herido".

TEMPALANALIZCUAHUITL

Tentli, labio; palanliztli, putrefacción, corrupción (palanaltia, pudrir, corromper); cuáhuatl, árbol: "árbol (medicinal) para úlceras de los labios o de la boca".

TENAMAZNANAPALOA

Tenamazanapaloa, conjunto de tres piedras que sostenía la olla sobre el fuego, napaloa, tomar o llevar algo en brazos, etc.: "el que lleva en brazos el tenamaztli (?). Hernández dice que es una especie de insecto.

TEQUIXIHUITL

Tequiotl o tequítutl, ejercicio, trabajo, fatiga, etc.; xíhuatl, hierba: "hierba para (curar) la fatiga".

TEZCAPATLI

Tezcatl, espejo; patli o pahtli, medicina: "medicina de espejo" o "espejo medicinal".



MOLLE
(Libro II, cap. CLI)

TEZHOATL (TEZOATL)

"Arbusto de las tierras cálidas cuyas hojas hervidas con alumbre y tlialiatl sirven para fabricar un color muy fino".

TEZHOAXOCHITL (TEZOAXOCHITL)

Tezoatl (?) y xóchitl, flor: "flor del tezoatl".

TEZMILPATLI (TEZMILPAHTLI)

Teztic, blanco; milli o milpa, sementera, campo cultivado; pahtli, medicina: "medicina blanca cultivada".

TLACOPATLI (TLACOPAHTLI)

Tlácotl, jara o vara; pahtli, medicina: "jara medicinal".

TLACOXILOXOCHITL

Tlácotl, jara; xílotl, jilote, espiga tierna; xóchitl, flor; "flor, parecida al jilote, de la jara".

TLACHINOLTETZMITL

Tlachinolli, quemado, incendiado; tétzmitl, siempreviva: "siempreviva quemada".

TLACHPAHOAZXOCHITL (TLACHPAUAZXOCHITL)

Tlachpahuáztic, hierba medicinal llamada también acxoyátic, de tlachpauazuí, barrer; xóchitl, flor: "flor para barrer" (?) o "flor de escobas".

TLALAMATL

Tlalli, tierra; ámatl, amate, higuera de América: "amate del suelo", "amate enano".

TLALAYOTLI, TLALAYOHTLI

Tlalli, tierra; suelo; ayohtli, calabaza: "calabaza de la tierra", "calabaza silvestre".

TLALCACAHOATL, TLALCACAHUATL

Tlalli, tierra; cacáuatl, cacao: "cacao de la tierra", tlalcacahuate, hoy cacahuate, Arachis hypogaea, cuyos frutos maduran bajo la tierra.

TLALHOAXIN, TLALUAXIN

Tlalli, tierra; uaxin, guaje: "guaje del suelo", "guaje enano".

TLALHUEHUEXOTL, TLALUEXOTL

Tlalli, tierra; uéxotl, sauce enano".

TLALIXAHOAL

Etimología desconocida.

TLAPALIZQUIXOCHITL

Tlapalli, color rojo y color, en general; ízquitl, exquite, maíz tostado y reventado; xóchitl, flor: "flor semejante a ezquite colorido"

TLATLAUHCAPAHTLI

Tlatlahqui, rojo; pahtli, medicina: "medicina roja".

TLATLAUHQUICHICHIAN TIC

Tlatlahqui, rojo; chían, chía Salvia, y chichiántic, parecido a la Salvia: hierba de color rojo parecida la Salvia", "chichiántic rojo".

TOCHNACAZTLI

Tochtli, conejo; nacaztli, oreja: "oreja de conejo".

TOTONCAXOXOCOYOLLIN

Totonqui, caliente; xocoyolli, acedera, hierba ácida: "acedera caliente"

TOONCHICHI

Etimología desconocida. Toon ... ?; chichi, de chichic, amargo(?)

TZAPITZTLI

Tzaptli, punta, espina; itztli, obsidiana: "espina o púa de obsidiana".

TZAPOCUAHUITL

Tzápotl, zapote; cuáhuatl, árbol: "árbol de zapotes"..

TZINACANATLAPALLI

Tzinacan o tzinzacatl, murciélagos; atlapalli, hoja, ala: "ala de murciélagos".

TZICUAREMI

Nombre purepení, erróneamente llamado tarasco. Etimología desconocida.

TZONPOL

Tzontli, pelo de cabello; pol, desinencia aumentativa: "Cabellote".

TZONPOOTL

Tzontli, pelo; pópotl, popote, tallo largo y fino de grama: "popote delgado como pelo".

TZORELICCUAHUITL

Tzopélic, suave, dulce; cuáhuítl, árbol: "árbol dulce".

XANTZECUA

Nombre purepeni? Etimología desconocida.

XIUHCOCOLIN

Xíhuítl, hierba; coloa (?) torcer: "hierba torcida".

XOCOPATLACTIN

Xócoc, ácido; patlactin (?) ancho, extendido: "planta ancha y ácida".

XOCOPATLI o XOCOPAHTLI

Xócotl, fruto ácido; pahtli, medicina: "fruto ácido medicinal".

XOMILACOTL

(Etimología desconocida).

XOCOCHUITZTLI o XOCOCUITZTLI

Xócoc, agrio, ácido; uitztli, espina: literalmente espina ácida.

Son los frutos llamados jocuístles, de Bromelia pinguin, conocidos también como timbiriches que, además de ser muy ácidos, contienen rañídios que se clavan como agujas o espinas en la mucosa bucal.

YACAMINITZIN

Yácatl, nariz, punta; las otras raíces son de difícil determinación, pero pueden ser mina, flechar e itztli, pedernal u obsidiana; in es desinencia sustantival: "punta de pedernal que se clava como flecha".?



CAPOLIN
(Libro VI, cap. LXXVIII)

YEXOCHITL

Yetl, tabaco; xōchitl, flor: "flor de yetl o tabaco".

YOHUALHUECHTON o TOHUALAUECHTON

Yohualli, la noche; auachtli o auechtli, rocío; ton, partícula diminutiva despectiva: "reciíllo nocturno".

YYAUHTLI (IYAUHTLI)

I, pronombre posesivo de tercera persona, su, suyo, suya; yauhtli, cierta planta medicinal olorosa a anís.

ZACACHICHIC o TZACACHICHIC

Tzácatl, zacate, grama; chichic, amargo: "zacate amargo".

ZAZALIC

Significado difícil de determinar.

ZAZALICPATLI

"Medicina (pahtli) de tzatzálic o tzatzálic medicinal".

ZAZALICTLACAPATLI

"Medicina (pahtli) de zazálic para el hombre (tlácatl)".

CONJUROS

En las prácticas mágico-curativas o mágico-religiosas aparecen tres elementos básicos (según la medicina occidental), el medicamento, el rito y el conjuro, es decir, lo que se usa, lo que se hace y lo que se dice. Según la teoría aborígen, el poder mágico reside en el medicamento, y según la cristiana el poder mágico reside en el conjuro (Aguirre B., 1973).

Cabe aquí anotar los conjuros médicos para enfermedades oculares, de ayer y de hoy.

De la traducción de Alfredo López Austin (1971) sobre los conjuros médicos del "Tratado de las supersticiones y costumbres gentílicas que oy viuen entre los indios naturales desta Nueva España " de Hernando Ruíz de Alarcón (ed. 1953), tomo los referentes a oftalmología de nuestro pasado.

Para ojos doloridos e inyectados

El conjurador aplica a los ojos agua fría, invoca a los vasos que los inyectan (Uno Serpiente, Dos Serpiente, Tres Serpiente, Cuatro Serpiente); les pide que dejen de dañarlos y que se aparten, y los amenaza con llamar al agua en su auxilio. Los ojos reciben el nombre de espejos mágicos.

¡Ea! Dignaos venir

Uno Serpiente, Dos Serpiente,
Tres Serpiente, Cuatro Serpiente,

¿Qué haces al espejo mágico,
al ojo mágico?

Ponte en algún lugar.

Apartate a cualquier lugar.

Y si no me obedeces llamaré

a la de falda de jade,

porque ella te ahuyentará,

ella te derramará,

te derramará rápidamente en la llanura.

Otro conjuro para el mismo efecto

El conjurador aplica con el dedo (cabellera de nácar) el jugo del mezquite (verde originario del país de la medicina), pidiéndoles que busquen y ahuyenten al mal; se dirige luego al tabaco; que unta sobre los párpados, y a la sangre que brota de los cañones de las plumas de gallina recién arrancados (¿sacerdote originario del país de la medicina?), que pone en los ojos.

Yo soy el sacerdote,

yo soy el señor de las transformaciones.

Yo te traje , venerable cabellera de nácar.

Busca al verde envaramiento,

búscalo, venerable de cabellera de nácar.

¿Qué dios, qué potentado

desea dañar ya

nuestro espejo mágico?

Dignaos venir,
 sacerdote originario del país de la medicina,
 verde originario del país de la medicina.
 Dígnate venir, el golpeado contra las piedras en
 nueve lugares.
 Dígnate venir, sacerdote originario del país de
 la medicina.

¿Qué dios, qué potentado
 ya quiere dañar
 nuestro espejo mágico?

Si el *texixiuhitli* es usado en lugar del jugo de mezquite, se cambian las palabras "verde originario del país de la medicina" por "mujer blanca".

Otros aplican la hierba llamada *tlachichinoa xíhuitl* (hierba nebulosa), pidiendo a los dedos que la restrieguen hasta sangrar; limpian después los ojos con copal.

Dígnate venir, hierba nebulosa.
 Dígnate venir a recoger el polvo de tierra;
 dígnate venir a limpiar lo que está dañado,
 nuestro espejo mágico.
 Dignaos venir,
 tíos nuestros, los sacerdotes,
 los de cinco destinos, los de un solo patio.
 Dignaos acompañar a la hierba nebulosa.
 Dignaos venir, mujer blanca,
 dígnate venir a limpiar
 nuestro espejo mágico.

Actualmente los conjuros médicos para las enfermedades oculares vienen cargados de sincretismo, donde se dan la mano las plantas y los santos católicos.

Oración para los ojos enfermos

Sta. María, Ruda y Romero
 de la tierra y Dios consagradas,
 que por virtud silvestre nacieron
 y no fueron por manos sembradas.
 Sta. María, Ruda y Romero
 por el secreto que Dios les ha dado
 quiten de mis ojos este mal
 y venga lo sano que Dios ha creado.
 Sta. María, Ruda y Romero,
 por tus secretos y virtudes;
 destierra con tus humos primeros
 la tela que empaña mis ojos.

El herbolario del mercado "Sonora" que me dijo la oración, añadió: "se queman las hierbas y se rezan los días miércoles y viernes con 3 Ave Marías y 3 Padres Nuestrós".

Realmente los principios activos de la planta son los causantes del mejoramiento ocular, pero no descartamos la sugestión y fuerza mental del individuo, en el caso del uso de los conjuros.



Junto a la muerte las
 plantas medicinales.

¿CHARLATANERIAS?

Objetos y sustancias que la medicina popular utiliza para el tratamiento de enfermedades oftalmológicas, colocándolos sobre los ojos.

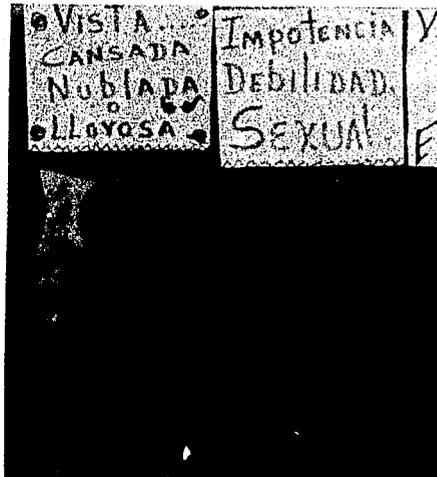
Objetos y sustancias	Enfermedad ocular
Humo de cigarro	Conjuntivitis
Migajas de pan	" "
Huevo	" "
Orina de zorrillo	" "
Rocío	" "
Leche de señora	" "
Punta de llave antigua	Perrillas
Puntita de chile	" "
Objeto de plata	" "
Ollín	Nubes
Azúcar candy	Catarata
Piedritas	" "
Sal caliente + vinagre + miel	" "
Cabellos de gato	" "
Polvo de concha nâcar	Ceguera

¿Charlatanerías?, mucho hay de eso, pero lo cierto es que la acción química y la acción física producidas con la ayuda de ciertos objetos, provocan efectos positivos, mas lo negativo radica en el obscurantismo del pensamiento del pueblo que otorga valores irracionales a las cosas, sin razonar sobre la verdadera causa, que no es precisamente la punta de una llave antigua, lo que alivia el malestar ocular.

Establecimiento donde se venden con mayor profusión objetos que sí son charlatanerías a pesar de que el negocio se nombre de plantas medicinales



Populares letreros de puestos callejeros donde se improvisan herbolarios.



GLOSARIO

En las indagaciones de las preparaciones, anotamos la siguiente terminología popular:

Dicen	Refiriéndose a
A sorbos	Sorber
A voluntad	Criterio personal
Agua de la fuente	Agua potable
Agua de lluvia	Agua llovediza
Cachito	Pedacito
Cucuruchito	Papel arrollado en cono
Espíritu	Lo esencial de algo
Lajita	Objeto de oro o plata
Macháquese	Quebrantar una cosa
Manojo	Hacecillo de plantas que se coge de una vez con la mano
Puño	Porción de una cosa que cabe en el puño
Serenar	Dejar a la intemperie nocturna
Una cucharada	Lo que cabe en una cuchara sopera



Queda un mundo de raíces, tallos, hojas,
flores y frutos envueltos en "magia", que
demandan investigación científica.